

• Vecchio impianto a campanello

Impianto esistente con 3 fili e sola chiamata.

• Old system with bell

Existing system with 3 wires and just call.

• Ancienne installation a sonnette

Installation existante à 3 fils et un seul appel.

• Alte klingelanlage

Vorhandene 3-Leiter Anlage nur mit Ruffunktion.

• Vieja instalación con timbre

Instalación existente con 3 hilos y una llamada.

• Oude deurbelinstallatie

Bestaande 3-aderige installatie met alleen een oproepfunctie.

• Antiga instalação em campainha

Instalação existente com 3 fios e somente chamada.

• Παλιό σύστημα με κουδούνι

Παρόν σύστημα με 3 καλώδια και μιας κλήσης.

• Система предыдущих лет выпуска со звонком

3-проводная система с одним звонком.

• Eski zil sistemi

3 kablo ve sadece arama ile donatılmış halihazırda mevcut sistem.

• Stara instalacja z dzwonkiem

Istniejąca instalacja dzwonicowa na 3 przewodach.

• المنظومة القديمة المزودة بجرس

المنظومة الموجودة ذات 3 أسلاك وجهاز اتصال واحد.

• Nuovo impianto citofonico

Impianto realizzato senza modifiche ai 2 fili esistenti: chiamata, citofono e serratura.

• New door entry system

System made without modifications to the 2 existing wires; call, door entry and electric door lock.

• Nouvelle installation phonique

Installation réalisée sans modifications sur les 2 fils existants: appel, phone, et serrure électrique.

• Neue haustelefonanlage

Anlage ohne Änderungen an den vorhandenen 2 Leiter: Ruffunktion, haustelefon und elektrischer Schloss.

• Nueva instalación interfónica

Instalación realizada sin las modificaciones a los 2 hilos existentes: llamada, interfono y cerradura eléctrica.

• Nieuwe deurtelefooninstallatie

Installatie aangelegd zonder wijzigingen aan de 2 bestaande aders: oproep, deurtelefoon en elektrisch deurslot.

• Nova instalação do intercomunicador

Instalação realizada sem modificar os 2 fios existentes: chamada, intercomunicador e fechadura eléctrica.

• Νέο σύστημα ενδοεπικοινωνίας

Κατασκευή συστήματος χωρίς μετατροπές στα 2 υπάρχοντα καλώδια: κλήση, ενδοεπικοινωνία και κλειδαριά.

• Новая система домофони

Система на базе существующей двухпроводной установки: звонок, домофон и замок.

• Yeni dahili ünite sistemi

Halihazırda mevcut 2 kabloda değişiklik yapılmadan gerçekleştirilmiş sistem: Arama, dahili ünite ve kilitleme.

• Nowa instalacja domofonowa

Instalacja wykorzystująca 2 istniejące przewody – wywołanie, domofon, otwarcie drzwi.

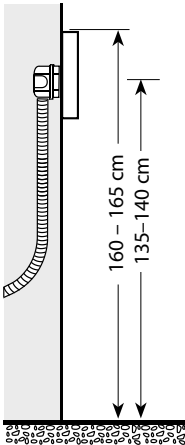
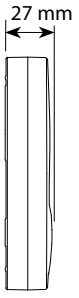
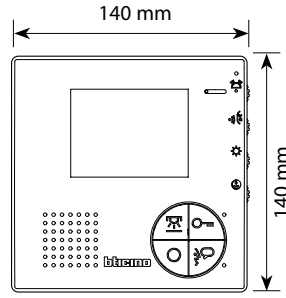
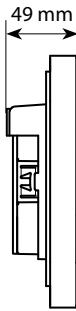
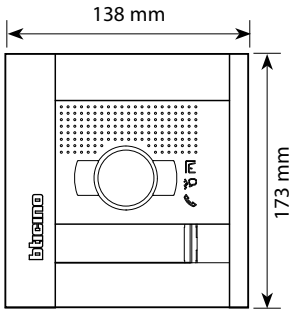
• منظومة الاتصال الداخلي الجديدة

منظومة تمت دون حدوث تعديلات بزوج الأسلاك الموجودة: جهاز الاتصال ووحدة الاتصال الداخلي وقفل الباب.

- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Données dimensionnelles
- Maße

- Datos dimensionales
- Formatgegevens
- Dados dimensionais
- Δεδομένα διαστάσεων

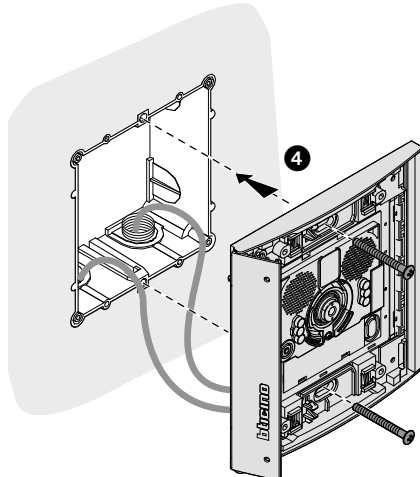
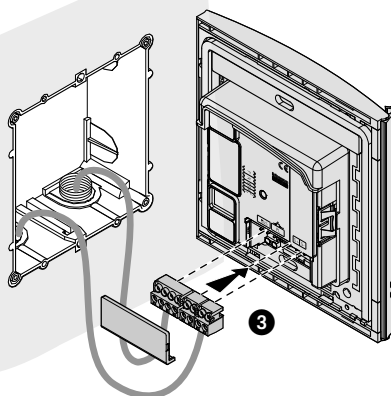
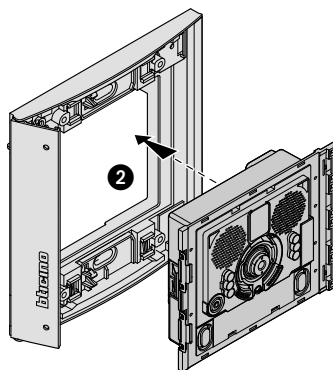
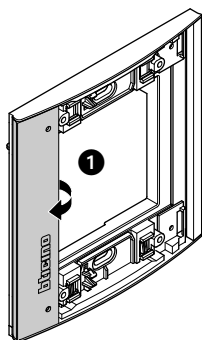
- Размеры
- Boyutsal veriler
- Dane wymiarowe
- بيانات الأبعاد

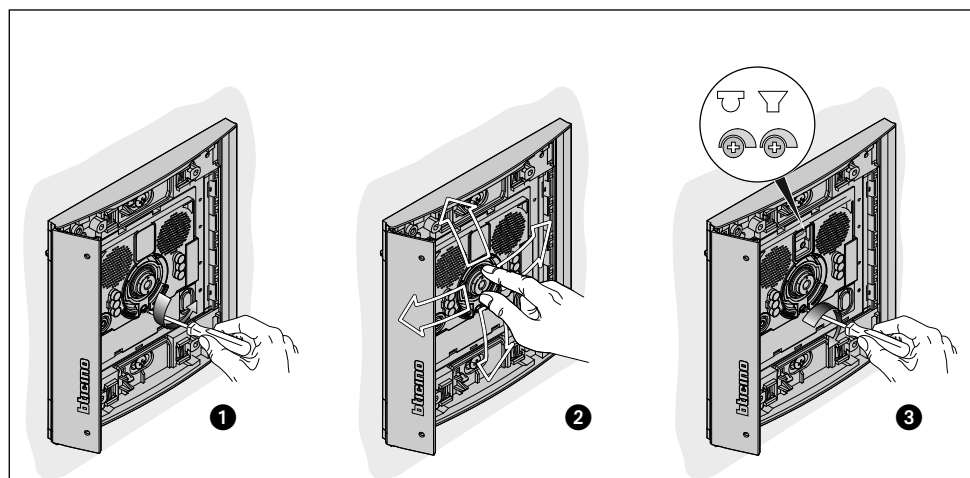


- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.
- Aanbevolen hoogte behoudens andere normen in voege.
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.
- Συνιστούμενο ύψος πλην διαφορετικής ισχύουσας νομοθεσίας.
- Рекомендуемая высота, если нет других нормативных предписаний.
- Yürürlükteki kanunlarca farklı şekilde belirlenenler hariç olarak, tavsiye edilen yükseklik.
- Zalecana wysokość z zastrzeżeniem innych obowiązujących przepisów.

• الارتفاع المنصوح به. بإستثناء إذا ما كانت هنالك قوانين
سارية المفعول تنص على غير ذلك

- Installazione posto esterno
- *Entrance panel installation*
- Installation du poste extérieur
- *Installation der Türstation*
- Instalación de la placa exterior
- *Installatie externe plaats*
- Instalação da unidade externa
- *Εγκατάσταση εξωτερικής θέσης*
- Монтаж внешнего блока
- *Diş ünite kurma*
- Instalacja panelu zewnętrznego
- تركيب الوحدة الخارجية





- La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce. Per risolvere i problemi precedentemente descritti si consiglia di variare l'altezza di installazione della telecamera, solitamente 160 – 165 cm, ad un'altezza di 180 cm e di orientare l'obiettivo verso il basso in modo da migliorare la qualità delle riprese.

Nota: Le telecamere con sensore CMOS a colori presentano, in condizioni di scarsa luminosità, una sensibilità inferiore rispetto alle telecamere in bianco/nero. Si consiglia pertanto, in ambienti poco illuminati di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva.

- The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow. To solve the problems described above change the height at which the camera is installed, normally 160 to 165 cm, to a height of 180 cm, and face the lens downwards to improve the quality of the views.

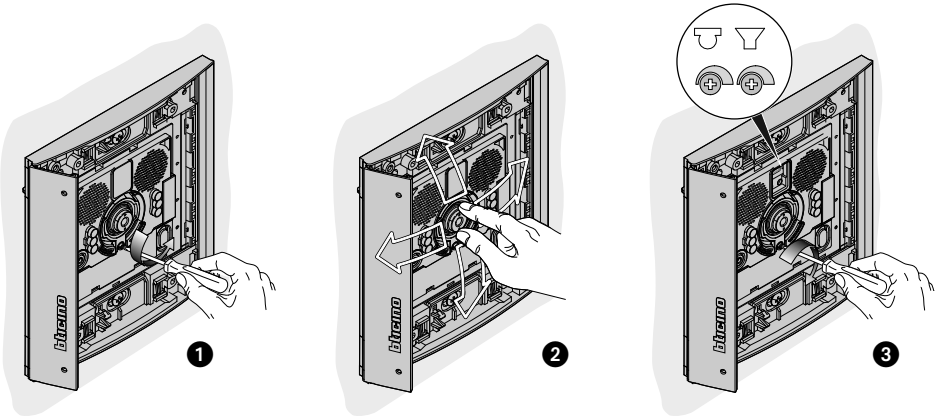
Note: in poor lighting conditions cameras with colour CMOS detector are less sensitive than black/white cameras. An extra lighting source should be added in poorly lit rooms.

- La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contre-jour. Pour résoudre les problèmes précédemment décrits, il est conseillé de porter la hauteur d'installation de la télécaméra, normalement 160 – 165 cm, à une hauteur de 180 cm et d'orienter l'objectif vers le bas de façon à améliorer la qualité des prises de vue.
- Nota: les télécaméras avec capteur CMOS couleurs présentent, dans des conditions de faible luminosité, une sensibilité inférieure aux télécaméras noir/blanc. Il est donc conseillé, dans des milieux peu éclairés, de prévoir une source de lumière supplémentaire.

- Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet. Um die zuvor erwähnten Probleme zu lösen, empfehlen wir die Installationshöhe der Kamera zu ändern, d.h. sie anstatt auf 160 – 165 cm Höhe, auf 180 cm Höhe zu installieren und das Objektiv nach unten zu orientieren, um die Aufnahmequalität zu verbessern.

Bemerkung: Farbkameras mit CMOS-Aufnahmeelement besitzen bei schlechter Beleuchtung eine geringere Empfindlichkeit als Schwarz/Weiß Kameras. Wir empfehlen daher eine zusätzliche Beleuchtungsquelle vorzusehen.

- La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz. Para solucionar los problemas descritos antes, es aconsejable modificar la altura de instalación de la telecamera, de 160 – 165 cm a 180 cm y enfocar el objetivo hacia abajo para optimizar la calidad de la filmación.
Nota: las telecámaras con sensor CMOS en colores presentan, en condiciones de escasa luminosidad, una sensibilidad inferior respecto a las telecámaras en blanco/negro. Por lo tanto es aconsejable en ambientes escasamente iluminados prever una fuente de iluminación extra.
- *Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord. Voorgaande problemen zijn op te lossen door de camera op een hoogte van 180 cm te installeren (in plaats van 160 – 165 cm) en het objectief omlaag te richten zodat de kwaliteit van de opnames beter zal zijn.*
Opmerking: camera's met kleuren-CMOS-sensor zijn bij een zwakke verlichting minder gevoelig dan zwart-wit camera's. Daarom is het raadzaam om zwak verlichte omgevingen van extra verlichting te voorzien.
- A câmara não deve ser montada diante de fortes fontes de luz, ou então em lugares onde o elemento que deve ser filmado fique muito em contraluz. Para resolver os problemas supramencionados recomenda-se variar a altura da instalação da câmara, que habitualmente é de 160 – 165 cm, para uma altura de 180 cm e orientar a objectiva para baixo a fim de melhorar a qualidade das filmagens.
Nota: as câmaras com sensor CMOS em cores apresentam, quando há pouca luminosidade, uma sensibilidade inferior em relação às câmaras em branco e preto. Portanto, recomenda-se, quando os ambientes forem pouco iluminados providenciar uma fonte de iluminação adicional.
- Η κάμερα δεν πρέπει να εγκαθίσταται απέναντι από μεγάλες φωτεινές πηγές, ή σε χώρους όπου η λήψη του καλούντος γίνεται κόντρα στο φως. Για την επίλυση των προηγούμενα αναφερθέντων προβλημάτων συνιστάται να μεταβάλλεται το ύψος εγκατάστασης της κάμερας, συνήθως 160 – 165 εκ, σε ένα ύψος 180 εκ και να προσανατολίζεται ο φακός προς τα κάτω έτσι ώστε να βελτιώνεται η ποιότητα της λήψης.
Σημείωση: Οι κάμερες με έγχρωμο αισθητήρα CMOS παρουσιάζουν, σε συνθήκες ελλιπούς φωτεινότητας, μία χαμηλότερη ευαισθησία σε σχέση με τις ασπρόμαυρες κάμερες. Κατ' επέκταση συνιστάται, σε λίγο φωτισμένους χώρους να προβλέπεται πρόσθετη πηγή φωτισμού.
- Телекамера не должна устанавливаться напротив больших источников света или в местах, где снимаемый объект находится против света. Для решения описанных выше проблем рекомендуется изменить высоту установки телекамеры, которая, как правило, составляет 160-165 см, на значение 180 см, и направить объектив вниз для улучшения качества съемки.
Примечание: В условиях недостаточной освещенности цветные телекамеры с датчиком CMOS обладают более низкой чувствительностью по сравнению с черно-белыми телекамерами. В связи с этим в слабо освещенных местах рекомендуется использовать дополнительные источники света.
- Kamera, büyük ışık kaynaklarının önüne veya kaydedilen kişinin aşırı ışığa karşı durduğu yerlere monte edilmemelidir. Yukarıda belirtilen problemleri çözmek için kameranın genelde 160 - 165 cm olan montaj yüksekliğini 180 cm'lik bir yükseklik olarak değiştirmeniz ve kayıt kalitesini iyileştirecek şekilde objektifi aşağı doğru yönlendirmeniz tavsiye edilir.
Not: CMOS sensörlü renkli kameralar, düşük ışık şartlarında siyah/beyaz kameralara göre daha az hassasiyet sunarlar. Bu nedenle, az aydınlanan ortamlarda ek bir ışık kaynağının öngörülmesi tavsiye edilir.

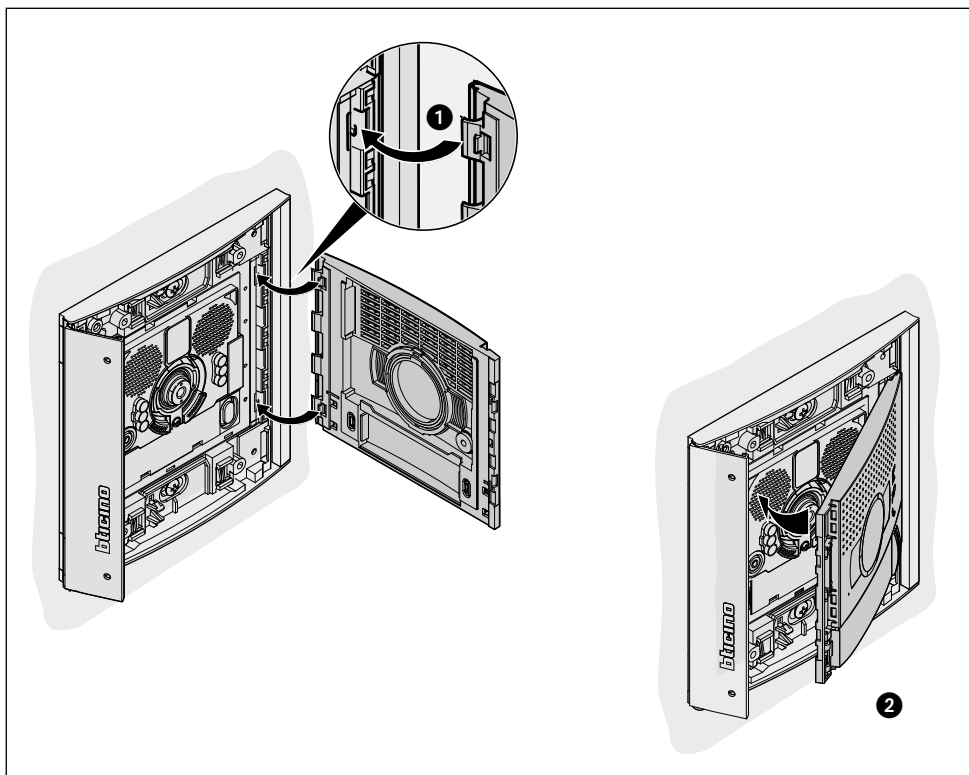
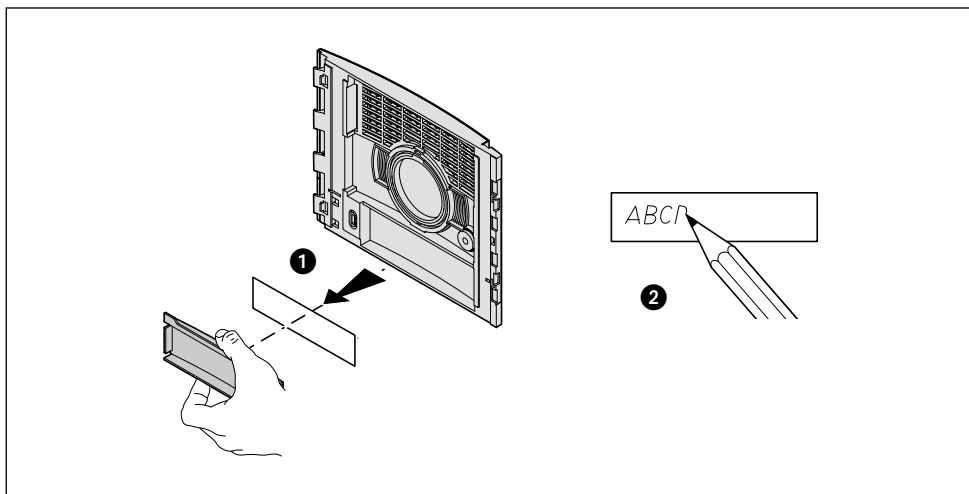


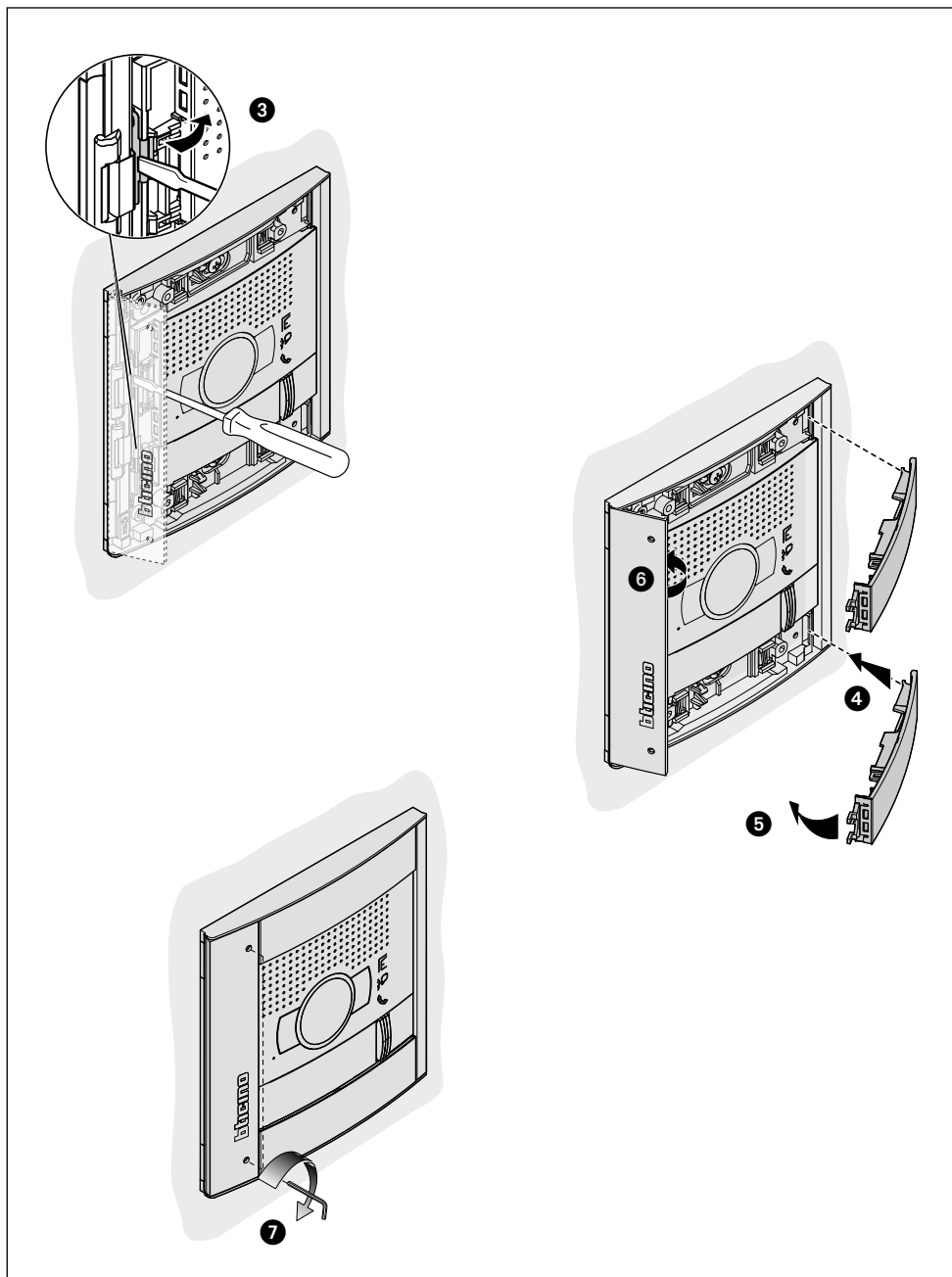
- Kamera nie może być instalowana naprzeciwko silnych źródeł światła lub w miejscach, gdzie obserwowany obiekt pozostaje w głębokim cieniu (lub "pod światło"). Aby temu zapobiec, można zmienić wysokość zainstalowania kamery (na przykład 180 cm zamiast zalecanych 160 – 165 cm) i skierować obiektyw w dół, aby uzyskać lepszą jakość obrazu.

Uwaga: w warunkach słabego oświetlenia kolorowe kamery CMOS są mniej czułe niż kamery czarno-białe. W miejscach i pomieszczeniach słabo oświetlonych zalecane jest zamontowanie dodatkowego oświetlenia.

• لا يجب تركيب الكاميرا في مواجهة مصادر ضوئية قوية، أو في أماكن يكون فيها الجسم الذي يتم تصويره في اتجاه معاكس للضوء بشكل كبير. لحل المشكلات المذكورة في السابق ننصح بتغيير الارتفاع الذي تم تركيب الكاميرا فيه. والذي يبلغ عادةً 160-165 سنتيمتر. ليكون 180 سنتيمتر وننصح بتوجيه العدسة إلى أسفل بحيث يتم تحسين جودة المشاهد الملتقطة.

ملحوظة: الكاميرات التلفزيونية المزودة بوحدة استشعار ملونة CMOS تكون لها درجة استشعار أقل، في ظروف الإضاءة الضعيفة، بالمقارنة بالكاميرات التلفزيونية التي تعمل باللونين الأبيض/الأسود. ولذلك ننصح بتجهيز مصدر إضاءة إضافي في البيئات الأقل إضاءة.



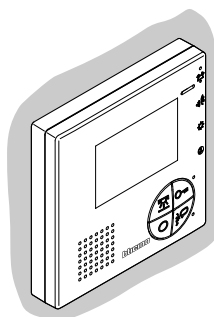
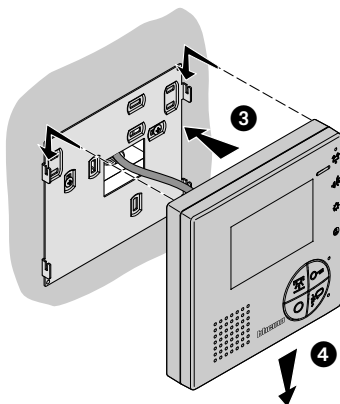
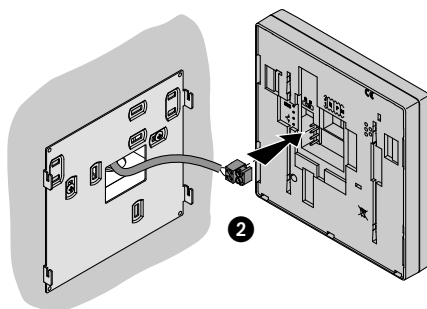
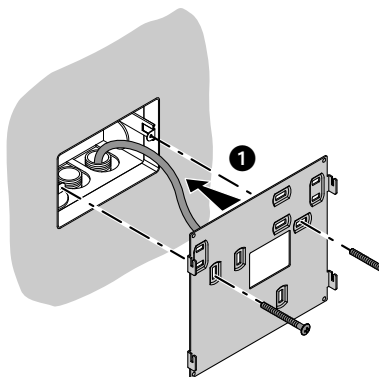


- **Installazione del posto interno**
- **Handset installation**
- **Installation du poste interne**
- **Installation der Hausstation**
- **Instalación de la unidad interior**

- **Installatie van het intern punt**
- **Instalação da unidade interna**
- **Εγκατάσταση της εσωτερικής θέσης**
- **Монтаж внутреннего блока**

- **Dahili ünite kurma**
- **Instalacja miejsca wewnętrzznego**

• التركيب في الأماكن الداخلية •



• **Attenzione:** il citofono deve rispettare le seguenti regole installative:

- deve essere installato solo in ambienti interni
- non deve essere esposto a stillyidio o a spruzzi d'acqua
- non ostruire le aperture di ventilazione
- deve essere usato unicamente all'interno del Kit in cui è venduto

Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

• **Caution:** *the internal unit must respect the following installation rules:*

- *it must only be installed indoors*
- *it must not be exposed to water drops or splashes*
- *do not block the ventilation openings*
- *only to be used as part of the kit it is sold with.*

An improper use of the item can compromise its safety features.

• **Attention:** *le phone doit respecter les règles d'installation suivantes:*

- *il doit être monté seulement à l'intérieur*
- *il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures*
- *ne pas boucher les ouvertures d'aération*
- *il doit être utilisé uniquement à l'intérieur du kit avec lequel il est vendu.*

Tout usage impropre de la référence peut compromettre les caractéristiques de sécurité.

• **Achtung:** *die Hausstation muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:*

- *es darf nur im Inneren installiert werden*
- *es darf nicht Wassertropfen oder-spritzer ausgesetzt werden.*
- *Belüftungsschlitze nicht verstopfen*
- *darf nur zusammen mit dem Set verwendet werden, mit dem es verkauft wird*

Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

• **Atención:** *el interfono debe respetar las siguientes normas de instalación:*

- *se debe instalar sólo al cubierto*
- *no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua*
- *no tape las aberturas de ventilación*
- *se debe usarse únicamente en el kit con el que se vende.*

Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

• **Let op:** *Bij de installatie van de telefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:*

- *binnenshuis installeren*
- *niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen*
- *de ventilatieopeningen niet versperren*
- *mag uitsluitend in de kit waarmee die verkocht is gebruikt worden*
- *Leder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.*

• **Atenção:** *o intercomunicador deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:*

- *deve ser instalado somente internamente*
- *não deve ser exposto a estilicídio ou borrifos de água*
- *não deve obstruir as aberturas de ventilação*
- *deve ser usado exclusivamente no âmbito do kit em que o mesmo é vendido*

Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

• **Προσοχή:** το σύστημα ενδοεπικοινωνίας θα πρέπει να συμμορφώνεται με τους ακόλουθους κανόνες εγκατάστασης:

- πρέπει να εγκαθίσταται μόνο σε εσωτερικούς χώρους - δεν πρέπει να εκτίθεται σε κατακόρυφη ή υπό γωνία πρόσπτωση νερού
 - μην βουλώνετε τα ανοίγματα αερισμού
 - θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά στο εσωτερικό του kit στο οποίο πωλείται.
- Κάθε ακατάλληλη χρήση του είδους μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τα χαρακτηριστικά ασφαλείας.

• **Внимание:** при монтаже внутреннего видеоблока следует соблюдать следующие правила:

- устройство следует устанавливать только внутри помещений
- устройство следует защищать от попадания на него капель или брызг воды
- запрещено перекрывать вентиляционные отверстия
- устройство должно использоваться только внутри комплекта, в составе которого оно продается.

Нарушение правил эксплуатации может привести к выходу прибора из строя.

• **Dikkat:** dahili ünite, aşağıdaki kurma kurallarına uymalıdır:

- sadece kapalı ortamlara kurulmalıdır
 - damlamaya veya su püskürtmelerine maruz bırakılmamalıdır
 - havalandırma deliklerini kapatmayın
 - sadece birlikte satıldığı kit içinde kullanılmalıdır
- Ürünün her farklı kullanımını emniyet özelliklerini tehlikeye atabilir.

• **Uwaga:** domofon należy podłączyć według poniższych zasad instalacji:

- instalacja wyłącznie w budynku
- nie może być narażony na wilgoć i zalewanie wodą
- nie zasłaniać otworów wentylacyjnych
- musi być używany wyłącznie z zestawem, w którym został sprzedany.

Nieprawidłowe stosowanie i użycie może ograniczyć bezpieczeństwo produktu.

• تنبيه: يجب مراعاة قواعد تركيب جهاز الاتصال الداخلي التالية:

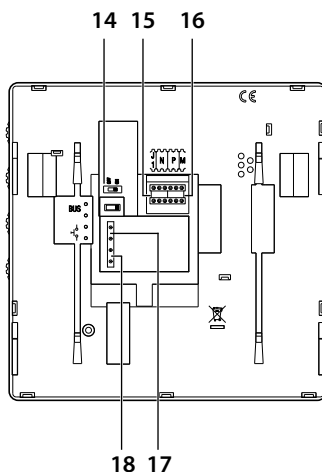
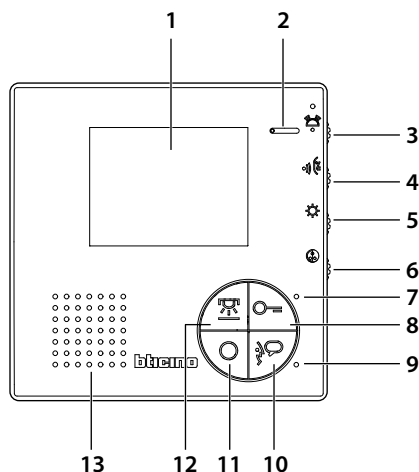
- يجب أن يتم تركيبه فقط في البيئات الداخلية.
- يجب ألا يتعرض إلى قطرات الماء أو الرذاذ.
- لا تقم بسد فتحات التهوية.
- يجب استخدامه فقط بداخل الوحدة التي تم توريده بها.
- أي استخدام خاطئ يمكن أن يؤثر سلبًا على خصائص الأمان.

- Posto interno
- Handset
- Poste interne

- Hausstation
- Unidad interior
- Intern punt

- Unidade interna
- Εσωτερική Θέση
- Внутренний блок

- Dahili ünite
- Aparat wewnętrzny
- الوحدة الداخلية



- 1 - Display.
- 2 - Microfono.
- 3 - Regolazione suoneria ed esclusione (Led).
- 4 - Volume (altoparlante).
- 5 - Regolazione luminosità.
- 6 - Regolazione colore e led di segnalazione.
- 7 - LED rosso di segnalazione per attivazione serratura e/o stato porta.
- 8 - Apertura serratura del PE (configurato con P) in modo diretto senza la chiamata oppure del PE in connessione.
- 9 - LED bicolore rosso/verde di segnalazione dello stato di funzionamento.
- 10 - Attivazione/Disattivazione della fonica.
- 11 - Attivazione del PE (configurato con P) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore 346200 (configurato con P e MOD=9).
- 12 - Comando luce scale con attuatore 346200.
- 13 - Altoparlante.
- 14 - Microinterruttore ON/OFF di terminazione di tratta.
- 15 - J1: Master/Slave, estrarre per slave.
- 16 - Sede dei configuratori.
- 17 - Collegamento al BUS.
- 18 - Pulsante di chiamata al piano.

- 1** - Display.
- 2** - Microphone.
- 3** - Bell adjustment and exclusion (Led).
- 4** - Volume (Loudspeaker).
- 5** - Brightness control.
- 6** - Colour setting and signalling LED.
- 7** - Door lock activation and/or door status red LED.
- 8** - Direct EP (configured with P) door lock release without call, or EP door lock release during connection.
- 9** - Operating status two-colour red/green LED.
- 10** - Audio enabling/ disabling.
- 11** - Activating the EP (configured with P) directly without the call or activating actuator 346200 (configured with P and MOD=9).
- 12** - Staircase light control with actuator 346200.
- 13** - Loudspeaker.
- 14** - End of line ON/OFF micro switch.
- 15** - J1: Master/Slave, extract for slave.
- 16** - Configurator seat.
- 17** - Connection to the BUS.
- 18** - Call to the floor pushbutton.

- 1** - Moniteur.
- 2** - Micro.
- 3** - Réglage sonnerie et exclusion (Led).
- 4** - Volume (haut-parleur).
- 5** - Réglage luminosité.
- 6** - Réglage couleur et led de signal.
- 7** - LED rouge de signal d'activation serrure et/ou état porte.
- 8** - Ouverture serrure du PE (configuré avec P) de manière directe sans l'appel ou du PE en connexion.
- 9** - LED bicolore rouge/vert de signal de l'état de fonctionnement.
- 10** - Activation/ Désactivation phonique.
- 11** - Activation du PE (configuré avec P) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur 346200 (configuré avec P et MOD=9).
- 12** - Commande lumière escaliers avec actionneur 346200.
- 13** - Haut-parleur.
- 14** - Microinterrupteur ON/OFF de terminaison de ligne.
- 15** - J1: Master/Slave, extraire pour slave.
- 16** - Logement configurateurs.
- 17** - Connexion au BUS.
- 18** - Bouton d'appel à l'étage.

- 1** - Display.
- 2** - Mikrofon.
- 3** - Ruflautstärkereglung und Rufabschaltung (Led).
- 4** - Lautstärke (Lautsprecher).
- 5** - Helligkeitseinstellung.
- 6** - Farbeinstellung und Meldeleuchte.
- 7** - Rote Meldeleuchte zur Aktivierung des Schlosses und/oder des Türzustands.
- 8** - Schloss der Türstation (konfiguriert mit P) direkt öffnen ohne dass ein Ruf eingetroffen ist oder ohne Verbindung mit der Türstation.
- 9** - Zweifarbige Meldeleuchte (rot/grün) zur Meldung des Betriebszustands.
- 10** - Aktivierung und Deaktivierung der Audioanlage.
- 11** - Aktivierung der Türstation (mit P konfiguriert) auf direkte Weise ohne Ruf oder Aktivierung über den Aktivator 346200 (mit P und MOD=9).
- 12** - Treppenlicht-Steuerung mit Aktor 346200.
- 13** - Lautsprecher.
- 14** - Mikroschalter ON/OFF für den Streckenabschluss.
- 15** - J1: Master/Slave, für Slave herausziehen.
- 16** - Sitz der Konfiguratoren.
- 17** - Anschluss an den BUS.
- 18** - Taste für den Etagenruf.

- 1** - Pantalla.
- 2** - Micrófono.
- 3** - Ajuste timbre y deshabilitación (Led).
- 4** - Volumen (Altavoz).
- 5** - Ajuste de la luminosidad.
- 6** - Ajuste del color y led de señalización.
- 7** - LED rojo de señalización para activar la cerradura y/o el estado de la puerta.
- 8** - Apertura de la cerradura de la placa exterior (configurada con P) de manera directa sin la llamada o de la placa exterior en conexión.
- 9** - LED bicolor rojo/verde de señalización del estado de funcionamiento.
- 10** - Activación/ Desactivación de la fónica.
- 11** - Activación del PE (configurado con P) en modo directo sin llamada o activación del actuador 346200 (configurado con P y MOD=9).
- 12** - Mando luces escalera con actuador 346200.
- 13** - Altavoz.
- 14** - Microinterruptor ON/OFF terminal de tramo.
- 15** - J1: Master/Slave, extraiga para slave.
- 16** - Alojamiento configuradores.
- 17** - Conexión al BUS.
- 18** - Pulsador de llamada a la planta.

- 1** - Display.
- 2** - Microfoon.
- 3** - Afstelling en uitschakeling bel (Led).
- 4** - Volume (Luidspreker).
- 5** - Regeling lichtsterkte.
- 6** - Kleurregeling en signaleringsled.
- 7** - rood signaleringsled voor de activering van het slot en/of status deur.
- 8** - Direct openen slot Deurstation (geconfigureerd met P) zonder oproep of Deurstation verbonden.
- 9** - Tweekleurig signaleringsled rood/groen status functionering.
- 10** - Audio activeren/ deactiveren.
- 11** - Rechtstreekse activering van het deurstation (als P geconfigureerd) zonder oproep of activering van het toestel 346200 (geconfigureerd als P en MOD = 9).
- 12** - Bediening traphuisverlichting met actuator 346200.
- 13** - Luidspreker.
- 14** - Microschakelaar ON/OFF van beëindiging traject.
- 15** - J1: Master/Slave, uittrekken voor slave.
- 16** - Plaats van de configuratiemodules.
- 17** - Verbinding met de BUS.
- 18** - Oproepknop op verdieping.

- 1** - Ecrã.
 - 2** - Microfone.
 - 3** - Regulação campainha e exclusão (Led).
 - 4** - Volume (Altifalante).
 - 5** - Regulação da luminosidade.
 - 6** - Regulação da cor e led de sinalização.
 - 7** - LED vermelho de sinalização para a activação da fechadura e/ou do estado da porta.
 - 8** - Abertura da fechadura da UE (configurada com U) em modo directo sem a chamada ou então de UE em conexão.
 - 9** - LED bicolor vermelho/verde de sinalização do estado de funcionamento.
 - 10** - Activação/Desactivação da fónica.
 - 11** - Ligação da UE (configurada com P) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuator 346200 (configurado com P e MOD=9).
 - 12** - Comando da luz das escadas com actuator 346200.
 - 13** - Altifalante.
 - 14** - Microinterruptor ON/OFF de término de trecho.
 - 15** - J1: Master/Slave, extrair para slave.
 - 16** - Alojamento configurador.
 - 17** - Ligação com o BUS.
 - 18** - Botão de chamada ao andar.
-

- 1 - Οθόνη.
- 2 - Μικρόφωνο.
- 3 - Ρύθμιση κουδουνιού και εξαίρεσης (Led).
- 4 - Ένταση (ηχείου).
- 5 - Ρύθμιση φωτεινότητας.
- 6 - Ρύθμιση χρώματος και led σηματοδότησης .
- 7 - Κόκκινο LED σηματοδότησης για ενεργοποίηση κλειδαριάς και/ή κατάστασης θύρας.
- 8 - Άνοιγμα κλειδαριάς του PE (διαμορφωμένο με P) με άμεσο τρόπο χωρίς την κλήση ή του PE σε σύνδεση.
- 9 - LED διχρωμίας κόκκινο/πράσινο σηματοδότησης της κατάστασης λειτουργίας.
- 10 - Ηχητική Ενεργοποίηση/ Απενεργοποίηση.
- 11 - Ενεργοποίηση του PE (διαμορφωμένο με P) με άμεσο τρόπο χωρίς την κλήση ή ενεργοποίηση ενεργοποιητή 346200 (διαμορφωμένο με P και MOD=9).
- 12 - Εντολέας φώτων σκάλας με ενεργοποιητή 346200.
- 13 - Ηχείο.
- 14 - Μικροδιακόπτης ON/OFF απόληξης διαδρομής.
- 15 - J1: Master/Slave, εξαγωγή για χρήση ως slave.
- 16 - Έδρα διαμορφωτών.
- 17 - Σύνδεση στο BUS.
- 18 - Πλήκτρο κλήσης στον όροφο.

- 1 - Дисплей.
- 2 - Микрофон.
- 3 - Регулировка громкости звонка и его отключение (светодиод).
- 4 - Громкость (динамик).
- 5 - Регулировка яркости.
- 6 - Регулировка цветности и сигнальный светодиод.
- 7 - Красный сигнальный светодиод для активации замка и/или состояния двери.
- 8 - Открытие замка панели вызова (с конфигурацией P) без вызова или панели вызова при соединении.
- 9 - Двухцветный красно-зеленый сигнальный светодиод состояния работы.
- 10 - Включение/ Выключение аудио.
- 11 - Включение панели вызова (P) без вызова или включение активатора, 346200 (P и MOD=9).
- 12 - Управление освещением лестницы активатором 346200
- 13 - Динамик.
- 14 - Переключатель встроенного оконечного сопротивления.
- 15 - J1: Ведущее/подчиненное устройство, выбрано подчиненное устройство.
- 16 - Разъем для конфигулятора.
- 17 - Подключение к шине.
- 18 - Кнопка вызова на этаж

- 1** - Ekran.
- 2** - Mikrofon.
- 3** - Zil sesi ayarı ve devreden çıkarma (Led).
- 4** - Ses wysokości(hoparlör).
- 5** - Işıklılık ayarı.
- 6** - Renk ayarı ve sinyal ledi.
- 7** - Kilit etkin kılma için kırmızı sinyal LEDİ ve/veya kapı durumu.
- 8** - Arama yapılmadan, direkt şekilde Giriş Paneli (P ile konfigüre edilmiş) veya bağlantıda Giriş Paneli kilidinin açılması.
- 9** - İşleme durumunun kırmızı/yeşil iki renkli sinyal LEDİ.
- 10** - Sesin etkin kılınması/ devreden çıkarılması.
- 11** - Arama yapılmadan, direkt şekilde Giriş Panelinin (P ile konfigüre edilmiş) etkin kılınması veya aktüatör 346200 (P ve MOD=9 ile konfigüre edilmiş) etkin kılınması.
- 12** - Aktüatör 346200 ile merdiven ışığı kumandası.
- 13** - Hoparlör.
- 14** - Hat tamamlama ON/OFF mikro şalteri.
- 15** - J1: Master/Slave, slave için çıkarın.
- 16** - Konfigüratörler yuvası.
- 17** - BUS bağlantısı.
- 18** - Kat araması butonu.

- 1** - Wyświetlacz.
 - 2** - Mikrofon.
 - 3** - Regulacja dźwięku i wyłączenie (Led).
 - 4** - Głośność (głośnik).
 - 5** - Regulacja jasności.
 - 6** - Regulacja kolorów i diody LED.
 - 7** - Czerwona dioda LED aktywacji zamka i/lub stanu drzwi.
 - 8** - Otwarcie zamka PZ (skonfigurowanego z P) bezpośrednio bez wywołania lub połączonego PZ.
 - 9** - Czerwono-zielona dioda LED wskazująca stan pracy.
 - 10** - Włączenie/Wyłączenie dźwięku.
 - 11** - Aktywacja Panelu Zewnętrzznego (skonfigurowanego z P) bezpośrednio bez wywołania lub aktywacja siłownika 346200 (skonfigurowanego z P i MOD=9).
 - 12** - Światło na klatce z siłownikiem 346200.
 - 13** - Głośnik.
 - 14** - Mikrowyłącznik ON/OFF zakończenia odcinka.
 - 15** - J1: Master/Slave, wyciągnąć dla Slave.
 - 16** - Gniazdo konfiguratorów.
 - 17** - Podłączenie do magistrali.
 - 18** - Przycisk wywołania na piętrze.
-

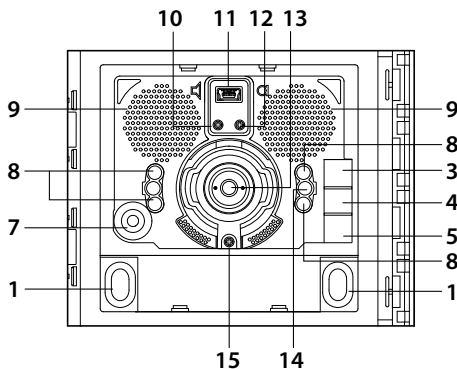
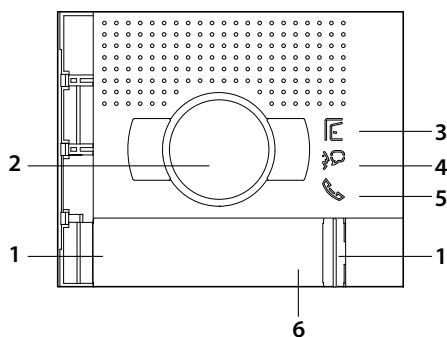
- 1 - شاشة العرض.
- 2 - الميكروفون.
- 3 - ضبط الجرس والاستثناء (المؤشر الضوئي "Led").
- 4 - مستوى الصوت (مكبر الصوت).
- 5 - ضبط السطوع.
- 6 - ضبط اللون والمؤشر الضوئي الخاص بالإشارات.
- 7 - المؤشر الضوئي الأحمر الخاص بتنشيط قفل الباب و / أو حالته.
- 8 - فتح قفل الباب الخاص الوحدة الخارجية (التي تم إعدادها بال-P) بشكل مباشر بدون المكالمة أو الخاص بالوحدة الخارجية المتصلة.
- 9 - المؤشر الضوئي ثنائي اللون الأحمر / الأخضر الخاص بحالة التشغيل.
- 10 - تنشيط / إلغاء تنشيط الصوت.
- 11 - تنشيط الوحدة الخارجية (التي تم إعدادها بال-P) بشكل مباشر بدون المكالمة أو تنشيط المُشغِّل 346200 (الذي تم إعداده بال-P و 9 MOD =).
- 12 - وحدة التحكم في إضاءة الدرج بالمشغل 346200.
- 13 - مكبر الصوت.
- 14 - مفتاح دقيق للتشغيل "ON" / إيقاف التشغيل "OFF" خاص بأخر الخط.
- 15 - 1: الرئيسي / التابع , الاستخراج للتابع.
- 16 - موضع عناصر الإعداد.
- 17 - التوصيل بال-"BUS".
- 18 - زر مكالمة الدور

- Posto esterno
- *Entrance panel*
- Poste extérieures

- *Türstation*
- *Placa exterior*
- *Externe plaats*

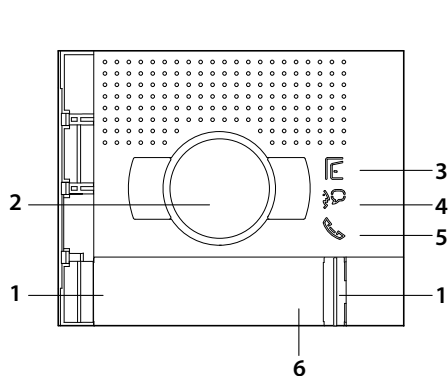
- Unidade externa
- *Εσωτερικού σημείου*
- Внешний блок

- *Diş ünite*
- *Panelu zewnętrzny*
- الوحدة الخارجية

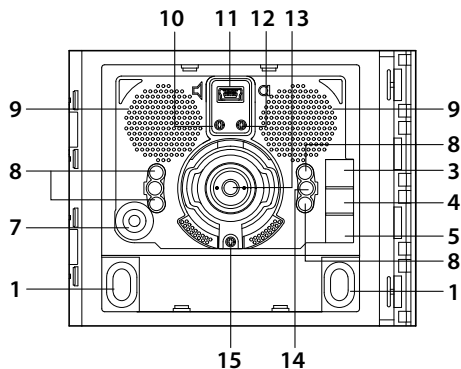


- 1 - Pulsanti di chiamata.
- 2 - Vetrino di protezione telecamera.
- 3 - LED verde indicazione porta aperta.
- 4 - LED verde indicazione comunicazione attiva.
- 5 - LED verde chiamata inoltrata.
LED rosso sistema occupato.
- 6 - Cartellino portanome.
- 7 - Microfono.
- 8 - LED bianchi illuminazione notturna campo di ripresa.
- 9 - Altoparlante.
- 10 - Regolazione volume altoparlante.
- 11 - Connettore Mini USB per la programmazione.
- 12 - Regolazione volume microfono.
- 13 - Telecamera.
- 14 - Sensore luminosità ambientale.
- 15 - Vite di fissaggio.

- 1 - Call pushbuttons.
- 2 - Camera protection glass.
- 3 - Door open notification LED.
- 4 - Communication active notification LED.
- 5 - Green call forwarded LED.
Red system busy LED.
- 6 - Name plate.
- 7 - Microphone.
- 8 - White field of view night lighting LED.
- 9 - Loudspeaker.
- 10 - Loudspeaker volume adjustment.
- 11 - Mini-USB programming connector.
- 12 - Microphone volume adjustment.
- 13 - Camera.
- 14 - Room light sensor.
- 15 - Fixing screw.



- 1 - Boutons d'appel.
- 2 - Verre de protection caméra.
- 3 - Led vert indication porte ouverte.
- 4 - LED vert indication communication active.
- 5 - LED vert appel transmis.
- 6 - Étiquette porte-nom.
- 7 - Micro.
- 8 - LED blancs éclairage nocturne champ caméra.
- 9 - Haut-parleur.
- 10 - Réglage volume haut-parleur.
- 11 - Connecteur Mini USB de programmation.
- 12 - Réglage volume micro.
- 13 - Caméra.
- 14 - Capteur luminosité ambiante
- 15 - Vis de fixation.



- 1 - Ruftasten.
- 2 - Schutzglas Kameraobjektiv.
- 3 - Grüne LED Anzeige Tür auf.
- 4 - Grüne LED Anzeige Kommunikation aktiv.
- 5 - Grüne LED Ruf weitergeleitet.
- 6 - Namensschild.
- 7 - Mikrofon.
- 8 - Weiße LED nächtliche Beleuchtung Aufnahmebereich.
- 9 - Lautsprecher.
- 10 - Lautstärkeregelung Lautsprecher.
- 11 - Mini-USB Verbinder zur Programmierung.
- 12 - Lautstärkeregelung Mikrofon.
- 13 - Kamera.
- 14 - Helligkeitssensor Umgebung.
- 15 - Befestigungsschraube.

- 1 - Pulsadores de llamada.
- 2 - Cristal de protección de la telecámara.
- 3 - LED verde señal puerta abierta.
- 4 - LED verde señal comunicación activada.
- 5 - LED verde llamada enviada LED rojo sistema ocupado. Led rosso sistema occupato.
- 6 - Etiqueta para el nombre.
- 7 - Micrófono.
- 8 - Ledes blancos para iluminación nocturna campo de imagen.
- 9 - Altavoz.
- 10 - Regulación del volumen del altavoz.
- 11 - Conector Mini USB para la programación.
- 12 - Regulación del volumen del micrófono.
- 13 - Cámara.
- 14 - Sensor de luminosidad ambiental.
- 15 - Tornillo de fijación.

- 1 - Botões de chamada.
- 2 - Vidro de protecção da câmara.
- 3 - LED verde de indicação de porta aberta.
- 4 - LED verde de indicação de comunicação activa.
- 5 - LED verde de chamada transmitida. LED vermelho de sistema ocupado.
- 6 - Placa de letreiro.
- 7 - Microfone.
- 8 - LED brancos de iluminação nocturna do campo de filmagem.
- 9 - Altifalante.
- 10 - Regulação do volume do altifalante.
- 11 - Conector Mini USB para a programação.
- 12 - Regulação do volume do microfone.
- 13 - Câmara.
- 14 - Sensor de luminosidade ambiental
- 15 - Parafuso de fixação.

- 1 - Beltoetsen.
- 2 - Beschermglas camera.
- 3 - Groene LED indicatie deur open.
- 4 - Groene LED indicatie communicatie geactiveerd.
- 5 - Groene LED oproep doorverbonden. Rode LED systeem bezet.
- 6 - Naambordje.
- 7 - Microfoon.
- 8 - Witte Leds nachtverlichting opnameveld.
- 9 - Luidspreker.
- 10 - Volume luidspreker afstellen.
- 11 - Connector Mini USB voor de programmering.
- 12 - Volume microfoon afstellen.
- 13 - Camera.
- 14 - Lichtsterktesensor omgeving
- 15 - Bevestigingsschroef.

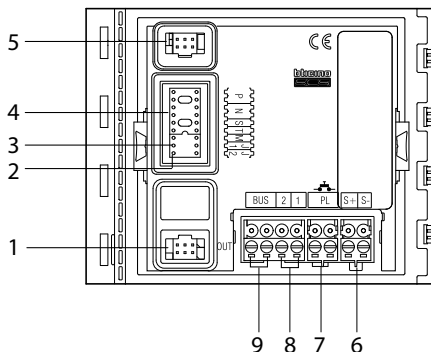
- 1 - Πλήκτρα κλήσης.
- 2 - Γυαλί προστασίας τηλεκάμερας.
- 3 - Πράσινο LED υπόδειξης ανοικτής θύρας.
- 4 - Πράσινο LED υπόδειξης ενεργούς επικοινωνίας.
- 5 - Πράσινο LED προώθησης κλήσης. Κόκκινο LED κατειλημμένου συστήματος.
- 6 - Καρτελάκι ονόματος.
- 7 - Μικρόφωνο.
- 8 - Λευκά LED νυχτερινού φωτισμού πεδίου λήψης.
- 9 - Ηχείο.
- 10 - Ρύθμιση έντασης ηχείου.
- 11 - Συνδέτης Mini USB για τον προγραμματισμό.
- 12 - Ρύθμιση έντασης μικροφώνου.
- 13 - Τηλεκάμερα.
- 14 - Αισθητήρας φωτεινότητας περιβάλλοντος
- 15 - Βίδες σύσφιγξης.

- 1 - Кнопки вызова.
- 2 - Защитное стекло камеры.
- 3 - Зеленый светодиод индикации открытой двери.
- 4 - Зеленый светодиод индикации активированной связи.
- 5 - Зеленый светодиод отправленного вызова. Красный светодиод занятой системы.
- 6 - Табличка с именем.
- 7 - Микрофон.
- 8 - Белые светодиоды ночной подсветки поля зрения камеры.
- 9 - Динамик.
- 10 - Регулировка громкости динамика.
- 11 - Разъем Mini USB для программирования.
- 12 - Регулировка громкости микрофона.
- 13 - Камера.
- 14 - Датчик освещенности окружающей среды.
- 15 - Крепежный винт

- 1 - Arama butonları.
- 2 - Kamera koruma camı.
- 3 - Yeşil LED ışığı; açık kapı belirtilmesi.
- 4 - Yeşil LED ışığı; aktif iletişim belirtilmesi.
- 5 - Yeşil LED ışığı; arama yönlendirildi. Kırmızı LED ışığı; sistem meşgul.
- 6 - İsimlik.
- 7 - Mikrofon.
- 8 - Beyaz LED ışıkları; kamera çekim alanı gece aydınlatması.
- 9 - Hoparlör.
- 10 - Hoparlör ses ayarı.
- 11 - Programlama için Mini USB konektörü.
- 12 - Mikrofon ses ayarı.
- 13 - Kamera.
- 14 - Ortam ışık sensörü.
- 15 - Sabitleme vidası.

- 1 - Przyciski wywołania.
- 2 - Szybka ochrona kamery.
- 3 - Zielona dioda LED wskazująca otwarte drzwi.
- 4 - Zielona dioda LED wskazująca aktywną komunikację.
- 5 - Zielona dioda LED –wywoływanie. Czerwona dioda LED- system zajęty.
- 6 - Tabliczka opisowa.
- 7 - Mikrofon
- 8 - Białe diody LED do nocnego oświetlenia pola widzenia.
- 9 - Głośnik.
- 10 - Regulacja głośności głośnika.
- 11 - Złącze Mini-USB do programowania.
- 12 - Regulacja głośności mikrofonu.
- 13 - Kamera.
- 14 - Czujnik oświetlenia.
- 15 - Wkręt mocujący.

- 1 - أزرار المكالمة.
- 2 - الشريحة الزجاجية الخاصة بحماية الكاميرا التليفزيونية.
- 3 - المؤشر الضوئي الأخضر لإخطار فتح الباب.
- 4 - المؤشر الضوئي الأخضر لإخطار الاتصال النشط.
- 5 - المؤشر الضوئي الأخضر الخاص بتحويل المكالمة. المؤشر الضوئي الأحمر للدلالة على أن النظام مشغول.
- 6 - بطاقة الاسم.
- 7 - الميكروفون.
- 8 - المؤشرات الضوئية البيضاء الخاصة بالإضاءة الليلية مجال الرؤية.
- 9 - مكبر الصوت.
- 10 - ضبط مستوى الصوت بالمكبر.
- 11 - موصل "USB" صغير للبرمجة.
- 12 - ضبط مستوى الصوت بالميكروفون.
- 13 - الكاميرا التليفزيونية.
- 14 - جهاز استشعار إضاءة البيئة.
- 15 - مسمار لولبي للتثبيت.

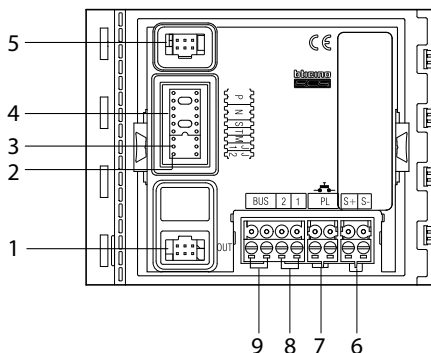


- 1** - Connettore per il collegamento ai moduli successivi.
- 2** - J2 estrarre per alimentazione locale.
- 3** - J1 estrarre per attivare due colonne di pulsanti di chiamata.
- 4** - Sede configuratori.
- 5** - Connettore per il collegamento del modulo teleloop.
- 6** - Collegamento e comando elettroserratura (18 V 4A impulsivi - 250 mA di mantenimento su 30 Ohm max).
- 7** - Collegamento pulsante apriporta locale.
- 8** - Collegamento alimentazione locale.
- 9** - Collegamento BUS.

- 1** - Connector for the connection to subsequent modules.
- 2** - J2 remove for local power supply.
- 3** - J1 remove to activate two columns of call push-buttons.
- 4** - Configurator socket.
- 5** - Connector for the connection of the inductive teleloop.
- 6** - Electric door lock connection and control (18 V - 4A impulsive - 250 mA maintenance on 30 Ohm maximum).
- 7** - Local door lock release pushbutton connection.
- 8** - Local power supply connection.
- 9** - BUS connection.

- 1** - Connecteur de branchement aux modules suivants.
- 2** - J2 extraire pour alimentation locale.
- 3** - J1 extraire pour activer deux colonnes de boutons d'appel.
- 4** - Logement configurateurs.
- 5** - Connecteur de branchement du module Teleloop.
- 6** - Branchement et commande serrure électrique (18 V 4A à impulsions - 250 mA de maintien sur 30 Ohm max.)
- 7** - Branchement bouton d'ouverture porte local.
- 8** - Branchement alimentation locale.
- 9** - Branchement BUS.

- 1** - Verbinder für den Anschluss an weitere Module.
- 2** - J2 entfernen für lokale Speisung.
- 3** - J1 entfernen, um zwei Spalten Ruftasten zu aktivieren.
- 4** - Sitz für Konfiguratoren.
- 5** - Verbinder für Anschluss Teleloop-Modul.
- 6** - Anschluss und Steuerung elektr. Türschloss (18 V 4 A Impuls - 250 mA Haltestrom bei 30 Ohm max.)
- 7** - Anschluss Türöffner lokal.
- 8** - Anschluss lokale Speisung.
- 9** - BUS - Anschluss.



- 1** - Conector para los módulos sucesivos.
- 2** - J2: sacar para alimentación local.
- 3** - J1: sacar para activar las dos columnas de los pulsadores de llamada.
- 4** - Alojamiento configuradores.
- 5** - Conector para el módulo del sistema de amplificación por bucle de inducción (teleloop).
- 6** - Conexión y abrepuertas (18 V 4A impulsos - 250 mA de mantenimiento a 30 Ohm máx.)
- 7** - Conexión pulsador de apertura de la puerta local.
- 8** - Conexión alimentación local.
- 9** - Conexión BUS.

- 1** - Conector para a conexão aos módulos seguintes.
- 2** - J2 extrair para alimentação local.
- 3** - J1 extrair para activar duas colunas de botões de chamada.
- 4** - Sede dos configuradores.
- 5** - Conector para a conexão do módulo teleloop.
- 6** - Conexão e comando fechadura eléctrica (18 V 4 A impulsivos - 250 mA de mantimento em 30 Ohm ao máximo).
- 7** - Conexão botão de abertura da porta local.
- 8** - Conexão alimentação local.
- 9** - Conexão ao BUS.

- 1** - Connector voor de aansluiting op de volgende modules.
- 2** - Voor de plaatselijke voeding J2 verwijderen.
- 3** - Voor de activering van de twee rijen met beltoetsen J1 verwijderen.
- 4** - Plaats configuratoren.
- 5** - Connector aansluiting teleloop module.
- 6** - Aansluiting en bediening elektrisch slot (18 V 4A impulsen - 250 mA behoud op 30 Ohm max).
- 7** - Aansluiting plaatselijke knop openen deur.
- 8** - Aansluiting plaatselijke voeding.
- 9** - Aansluiting met Bus.

- 1** - Συνδέτης για την σύνδεση των επόμενων βαθμίδων.
- 2** - J2 αφαιρέστε για τοπική τροφοδοσία.
- 3** - J1 αφαιρέστε για την ενεργοποίηση δυο στηλών πλήκτρων κλήσης.
- 4** - Έδρα διαμορφωτών.
- 5** - Συνδέτης για την σύνδεση στην βαθμίδα teleloop.
- 6** - Σύνδεση και εντολέας ηλεκτροκλειδαριάς (18 V 4A παλμικά - 250 mA διατήρησης σε 30 Ohm max).
- 7** - Σύνδεση τοπικού πλήκτρου ανοίγματος θύρας.
- 8** - Σύνδεση τοπικής τροφοδοσίας.
- 9** - Σύνδεση BUS.

- 1 - Разъем для подсоединения к следующим модулям.
- 2 - J2 извлечь для локального питания.
- 3 - J1 извлечь для активации двух столбцов кнопок вызова.
- 4 - Гнездо конфигураторов.
- 5 - Разъем для подсоединения модуля teleloop.
- 6 - Подключение и управление электрозамком (18В 4А импульсный ток - 250 мА ток удержания при 30 Ом макс.).
- 7 - Подключение локальной кнопки открытия двери.
- 8 - Подключение локального питания.
- 9 - Подключение шины.

- 1 - Złącze do połączenia z kolejnymi modułami.
- 2 - J2 wyjąć dla zasilania lokalnego.
- 3 - J1 wyjąć, aby uaktywnić dwie kolumny przycisków wywołania.
- 4 - Gniazdo konfiguratorów.
- 5 - Złącze do podłączenia modułu pętli indukcyjnej.
- 6 - Połączenie i sterowanie zamkiem elektrycznym (18 V 4A impuls -250 mA podtrzymanie przy maks. 30 Ohm).
- 7 - Podłączenie lokalnego przycisku otwierania drzwi.
- 8 - Podłączenie lokalnego zasilacza pomocniczego.
- 9 - Podłączenie magistrali BUS.

- 1 - Sonraki modüllere bağlantı için konnektör.
- 2 - J2; yerel besleme için çıkarın.
- 3 - J1; arama butonlarının iki sütunu etkinleştirmek için çıkarın.
- 4 - Konfigüratörler yuvası.
- 5 - Teleloop modülünün bağlantısı için konnektör.
- 6 - Elektrikli kilit bağlantısı ve komutu (18 V 4A darbeli - max 30 Ohm üzerinde 250 mA koruma).
- 7 - Yerel kapı açma butonu bağlantısı.
- 8 - Yerel besleme bağlantısı.
- 9 - BUS bağlantısı.

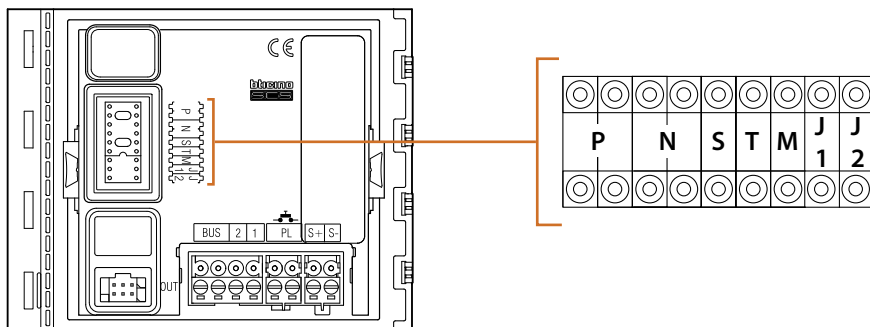
- 1 - موصل للتوصيل بالوحدات التالية.
- 2 - J2 يتم إزالته لتنشيط مصدر التغذية المحلي.
- 3 - J2 يتم إزالته لتنشيط عمودين من أزرار المكالمة.
- 4 - موضع عناصر الإعداد.
- 5 - موصل لتوصيل وحدة الـ "teleloop".
- 6 - التوصيل والتحكم في القفل الكهربائي (18 فولت 4 أمبير نابضة - 250 ميكرو أمبير صيانة عند 30 أوم كحد أقصى).
- 7 - توصيل زر فتح قفل الباب المحلي.
- 8 - توصيل مصدر التغذية المحلي.
- 9 - توصيل الـ "BUS".

- Configurazione posto esterno
- Entrance panel configuration
- Configuration poste extérieur
- Konfiguration Türstation
- Configuración placa exterior

- Configuratie externe plaats
- Configuração unidade externa
- Διαρρύθμιση εξωτερικού σημείου
- Конфигурация внешнего блока

- Dış ünite konfigürasyonu
- Konfiguracja panelu zewnętrznego

• إعداد المكان الخارجي



- **P** |
N | possono non essere configurati
S |
T | temporizzatore serratura

Numero del configuratore - T

0 = nessun configuratore	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	come pulsante	6 s	8 s	10 s

- M** | attivazione / disattivazione toni di chiamata, apertura serratura e gestione illuminazione notturna sempre ON.

Numero del configuratore - M

0 = nessun configuratore	1	2	3	4	5	6	7
Tutti i toni attivati	Tono serratura disattivato	Tono di chiamata disattivato	Tutti i toni disattivati	Tutti i toni attivati + retroilluminazione sempre ON	Tono serratura disattivato + retroilluminazione sempre ON	Tono di chiamata disattivato + retroilluminazione sempre ON	Tutti i toni disattivati + retroilluminazione sempre ON



Tutte le volte che si modifica la configurazione è necessario togliere e ridare l'alimentazione all'impianto, attendendo circa 1 minuto.

- **P** |
- N** | They do not need to be configured
- S** |

- T** | door lock timer relay

Number of the configurator - T

0 = no configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	as pushbutton	6 s	8 s	10 s

- M** | enabling / disabling of call sounds, door lock release sounds, and setting of night lighting always ON.

Number of the configurator - M

0 = no configurator	1	2	3	4	5	6	7
All sounds enabled	Door lock sound disabled	Call sound disabled	All sounds disabled	All sounds enabled + backlighting always ON	Door lock sound disabled + backlighting always ON	Call sound disabled + backlighting always ON	All sounds disabled + backlighting always ON



Every time the configuration is altered the system must be switched off and back on again, waiting for about 1 minute.

- **P** |
- N** | Composants principaux des KITS
- S** |

- T** | Ils peuvent ne pas être configurés

Numéro du configurateur - T

0 = aucun configurateur	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	comme poussoir	6 s	8 s	10 s

- M** | activation / désactivation tonalités d'appel, tonalités d'ouverture serrure et gestion éclairage nocturne toujours ON.

Numéro du configurateur - M

0 = aucun configurateur	1	2	3	4	5	6	7
Toutes les tonalités activées	Tonalité serrure désactivée	Tonalité d'appel désactivée	Toutes les tonalités désactivées	Toutes les tonalités activées + rétro-éclairage toujours ON.	Tonalité serrure désactivée + rétro-éclairage toujours ON.	Tonalité d'appel désactivée + rétro-éclairage toujours ON.	Toutes les tonalités désactivées + rétro-éclairage toujours ON.



Chaque fois que l'on modifie la configuration, il faut retirer, puis redonner l'alimentation à l'installation, après avoir attendu environ 1 minute.

- | | |
|----------|---------------------------------------|
| P | Brauchen nicht konfiguriert zu werden |
| | S |
| | T zeitgeber schlossrelais |

Konfiguratornummer - T

0 = kein Konfigurator	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	wie taste	6 s	8 s	10 s

- | | |
|----------|---|
| M | aktivieren/deaktivieren der Ruftöne, des Schlosstons beim Öffnen und Verwaltung der nächtlichen Beleuchtung immer auf ON. |
|----------|---|

Konfiguratornummer - M

0 = kein Konfigurator	1	2	3	4	5	6	7
Alle Töne aktiviert	Schlosston deaktiviert	Rufton deaktiviert	Alle Töne deaktiviert	Alle Töne aktiviert + Rückbeleuchtung immer auf ON	Schlosston deaktiviert + Rückbeleuchtung immer auf ON	Rufton deaktiviert + Rückbeleuchtung immer auf ON	Alle Ruftöne deaktiviert + Rückbeleuchtung immer auf ON



Jedes Mal, wenn die Konfiguration geändert wird, den Strom abschalten, etwa 1 Minute warten und dann wieder einschalten.

- | | |
|----------|-----------------------------------|
| P | Pueden no precisar configuración. |
| | S |
| | T temporizador relé cerradura |

Numero del configurador - T

0 = ningún configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	come pulsador	6 s	8 s	10 s

- | | |
|----------|---|
| M | activa/desactiva los tonos de llamada, tonos de apertura de la cerradura y gestiona la iluminación nocturna siempre ON. |
|----------|---|

Numero del configurador - M

0 = ningún configurador	1	2	3	4	5	6	7
Todos los tonos activados	Tono cerradura desactivado	Tono de llamada desactivado	Todos los tonos desactivados	Todos los tonos activados + retroiluminación siempre encendida (ON)	Tono cerradura desactivado + retroiluminación encendida (ON)	Tono de llamada desactivado + retroiluminación encendida (ON)	Todos los tonos desactivados + retroiluminación encendida (ON)



Cada vez que modifica la configuración, es necesario cortar y volver a dar alimentación a la instalación, después de esperar aproximadamente 1 minuto.

- **P** |
- N** | Kunnen niet worden geconfigureerd
- S** |
- T** | timer deurslotrelais

Configurator nummer - T

0 = geen configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	als de drukknop	6 s	8 s	10 s

- M** | activering / deactivering tonen oproep, tonen openen slot en beheer nachtverlichting altijd ON.

Configurator nummerr - M

0 = geen configurator	1	2	3	4	5	6	7
Alle tonen geactiveerd	Toon slot gedeactiveerd	Toon oproep gedeactiveerd	Alle tonen gedeactiveerd	Alle tonen geactiveerd + verlichting altijd ON	Toon slot gedeactiveerd + verlichting altijd ON	Toon oproep gedeactiveerd + verlichting altijd ON	Alle tonen geactiveerd + verlichting altijd ON



Na iedere wijziging in de configuratie moet de installatie ongeveer 1 minuut van het elektriciteitsnet worden afgesloten.

- **P** |
- N** | Podem não ser configurados
- S** |
- T** | temporizador do relé da fechadura

Numero do configurador - T

0 = nenhum configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	como botão	6 s	8 s	10 s

- M** | activação / desactivação dos tons de chamada, dos tons de abertura do trinco e gestão da iluminação nocturna sempre ON.

Numero do configurador - M

0 = nenhum configurador	1	2	3	4	5	6	7
Todos os tons activados	Tom do trinco desactivado	Tom de chamada desactivado	Todos os tons desactivados	Todos os tons activados + retroiluminação sempre ON	Tom do trinco desactivado + retroiluminação sempre ON	Tom de chamada desactivado + retroiluminação sempre ON	Todos os tons desactivados + retroiluminação sempre ON



Todas as vezes que se modificar a configuração é necessário ligar e desligar a instalação da energia eléctrica, esperando cerca de 1 minuto.

- P**
- N** Είναι δυνατό να διαμορφωθούν
- S**
- T** χρονοδιακόπτης κλειδαριάς

Αριθμός του διαρρυθμιστή - T

0 = κανένας	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	ως κουμπί	6 s	8 s	10 s

- M** ενεργοποίηση/απενεργοποίηση τόνων κλήσης, τόνων ανοίγματος κλειδαριάς και διαχείρισης νυχτερινού φωτισμού πάντα ON.

Αριθμός του διαρρυθμιστή - M

0 = κανένας	1	2	3	4	5	6	7
Όλοι οι τόνοι ενεργοποιημένοι	Τόνος κλειδαριάς απενεργοποιημένος	Τόνος κλήσης απενεργοποιημένος	Όλοι οι τόνοι απενεργοποιημένοι	Όλοι οι τόνοι ενεργοποιημένοι + οπισθοφωτισμός πάντα ON	Τόνος κλειδαριάς απενεργοποιημένος + οπισθοφωτισμός πάντα ON	Τόνος κλήσης απενεργοποιημένος + οπισθοφωτισμός πάντα ON	Όλοι οι τόνοι απενεργοποιημένοι + οπισθοφωτισμός πάντα ON



κάθε φορά που τροποποιείται η διαρρύθμιση χρειάζεται να κόψετε κι επαναφέρετε την τροφοδότηση στην εγκατάσταση, περιμένοντας περίπου 1 λεπτό.

- P**
- N** Могут не конфигурироваться
- S**
- T** таймер замка

Номер конфигуратора - T

0 = отсутствие конфигуратора	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	согласно кнопке	6 s	8 s	10 s

- M** активация / деактивация тонов вызова, тонов открытия замка и управление всегда включенной ночной подсветкой.

Номер конфигуратора - M

0 = отсутствие конфигуратора	1	2	3	4	5	6	7
Все тоны подключены	Тон замка отключен	Тон вызова отключен	Все тоны отключены	Все тоны подключены + подсветка всегда включена	Тон замка отключен + подсветка всегда включена	Тон вызова отключен + подсветка всегда включена	Все тоны отключены + подсветка всегда включена



в случае любого изменения конфигурации систему необходимо выключить, затем примерно через 1 минуту включить снова.

- | | |
|----------|-----------------------------|
| P | |
| N | Konfigüre edilemeyebilirler |
| S | |
| T | Kilit zaman ayarlayıcı |

Konfigüratör sayısı - T

0 = Konfigüratör yok	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	Buton olarak	6 s	8 s	10 s

- | | |
|----------|---|
| M | Arama tonları, kilit açma tonları ve daima ON konumunda olan gece aydınlatma yönetimi etkinleştirilmesi/devreden çıkarılması. |
|----------|---|

Konfigüratör sayısı - M

0 = Konfigüratör yok	1	2	3	4	5	6	7
Tüm tonlar etkin	Kilit tonu devre dışı	Arama tonu devre dışı	Tüm tonlar devre dışı	Tüm tonlar etkin + arka aydınlatma daima ON konumunda	Kilit tonu devre dışı + arka aydınlatma daima ON konumunda	Arama tonu devre dışı + arka aydınlatma daima ON konumunda	Tüm tonlar devre dışı + arka aydınlatma daima ON konumunda



Konfigürasyon her değiştirildiğinde tesis beslemesini kesmek ve yaklaşık 1 dakika bekleyerek yeniden vermek gerekir.

- | | |
|----------|----------------------------------|
| P | |
| N | Mogą nie być skonfigurowane |
| S | |
| T | czas działania przekaźnika zamka |

Numer konfiguratora - T

0 = bez konfiguratora	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	jak przycisk	6 s	8 s	10 s

- | | |
|----------|---|
| M | włączenie/wyłączenie dźwięków wywołania, dźwięków otwarcia zamka i zarządzania nocnym oświetleniem zawsze ON.ночной подсветкой. |
|----------|---|

Numer konfiguratora - M

0 = bez konfiguratora	1	2	3	4	5	6	7
Wszystkie dźwięki włączone	Dźwięk zamka wyłączony	Dźwięk wywołania wyłączony	Wszystkie dźwięki wyłączone	Wszystkie dźwięki włączone + podświetlenie zawsze ON	Dźwięk zamka wyłączony + podświetlenie zawsze ON	Dźwięk wywołania wyłączony + podświetlenie zawsze ON	Wszystkie dźwięki wyłączone + podświetlenie zawsze ON



Przy każdej zmianie konfiguracji system musi zostać wyłączony, a po upływie 1 minuty ponownie podłączony do zasilania.

P •	قد لا يمكن تغيير إعداداتها
N	
S	
T	غلق الباب بالمؤقت المرحلي

عدد عناصر الإعداد - T	4	5	6	7
0 = لا توجد عناصر للإعداد	مثل الزر	6 ثواني	8 ثواني	10 ثواني
1	ثانية	ثانية	ثانية	ثانية
2	ثانية	ثانية	ثانية	ثانية
3	ثواني	ثواني	ثواني	ثواني

M | تنشيط / إلغاء تنشيط نغمات المكالمة ونغمات فتح القفل والتحكم في الإضاءة الليلية العاملة دائماً.

عدد عناصر الإعداد - M

0 = بدون عنصر إعداد	1	2	3	4	5	6	7
جميع النغمات نشطة.	نغمة القفل غير نشطة.	نغمة المكالمة غير نشطة.	جميع النغمات غير نشطة.	جميع النغمات نشطة + الإضاءة الخلفية عاملة دائماً.	نغمة القفل غير نشطة + الإضاءة الخلفية عاملة دائماً.	نغمة المكالمة غير نشطة + الإضاءة الخلفية عاملة دائماً.	جميع النغمات غير نشطة + الإضاءة الخلفية عاملة دائماً.

تنبيه: كل مرة يتغير فيها الإعداد يجب فصل المنظومة وإعادة توصيلها مرة أخرى. بعد فترة انتظار لمدة 1 دقيقة تقريباً.

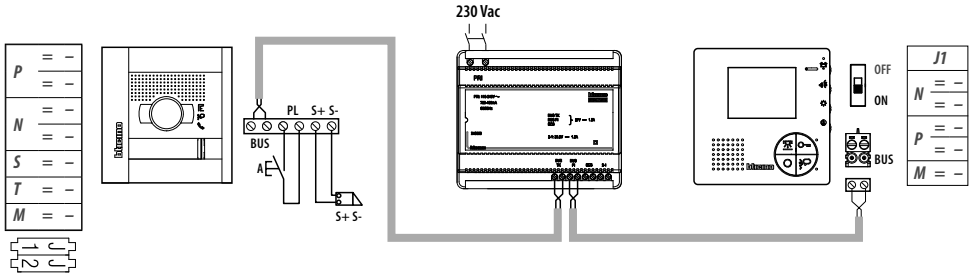


- Schema base
- Basic diagram
- Schéma de base

- Übersichtszzeichnung
- Esquema básico
- Basis schema

- Esquema de base
- Βασικό διάγραμμα
- Базовая схема

- Standart şema
- Schemat podstawowy
- الرسم التخطيطي الأساسي



• A	Pulsante apertura serratura
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
• A	Door lock pushbutton
S+ S-	18 V; 4 A impulsivo 250 mA holding current (30 Ω max)
• A	Poussoir d'ouverture serrure
S+ S-	18 V; 4 A impulsifs 250 mA entretien (30 Ω max)
• A	Schalter Türöffner
S+ S-	18 V; 4 A impulsstrom 250 mA Haltestrom (30 Ω max)
• A	Pulsador de apertura de cerradura
S+ S-	18 V; 4 A por impulsos; 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
• A	Drukknop opening
S+ S-	18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max)

• A	Botão para abertura do trinco
S+ S	18 V; 4 A instantâneos 250 mA contínuos (30 Ω max)
• A	Πλήκτρο ανοίγματος κλειδαριάς
S+ S	18 V; 4 A παλμικά 250 mA διατήρησης (30 Ω max)
• A	Кнопка открытия замка
S+ S	18В - 4А импульсный ток 250 mA ток удержания (30 Ω макс.)
• A	kilit açma butonu
S+ S	18 V; 4 A empülsiyonlu 250 mA muhafaza (30 Ω max)
• A	Przycisk otwarcia zamka drzwi
S+ S	18 V; 4 A impuls 250 mA podtrzymanie (maks. 30 Ω)

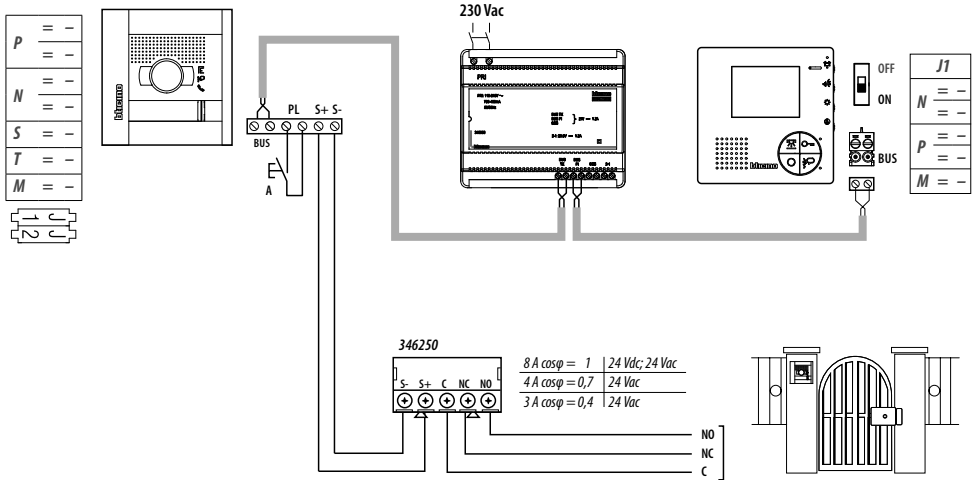
زر فتح وحدة الإغلاق
18 فولت ; 4 أمبير متردد
250 مللي أمبير ثبات (30Ω بحد أقصى)

• A
S+ S

- Schema con serratura a relè
- Diagram with relay door lock
- Schéma avec serrure à relais
- Schema mit Schloss und Relais
- Esquema con cerradura de relé

- Schema met slot met relais
- Esquema do trinco com relé
- Σχέδιο με κλειδαριά με ρελέ
- Схема с релейным замком
- Röleli kilitli şema

- Schemat ze zamkiem na przekaźnik
- الرسم التخطيطي بقفل عامل بمرحل

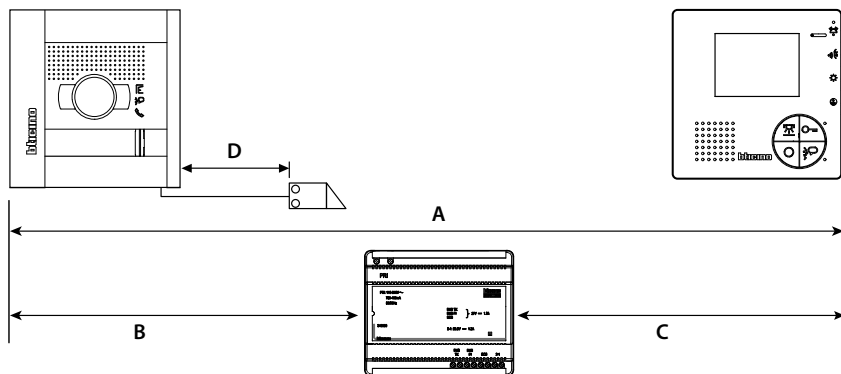


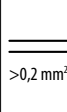



• A	Pulsante apertura serratura
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi 250 mA mantenimento (30 Ω max)
• A	Door lock pushbutton
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi 250 mA holding current (30 Ω max)
• A	Poussoir d'ouverture serrure
S+ S-	18 V; 4 A impulsifs 250 mA entretien (30 Ω max)
• A	Schalter Türöffner
S+ S-	18 V; 4 A impulsstrom 250 mA Haltestrom (30 Ω max)
• A	Pulsador de apertura de cerradura
S+ S-	18 V; 4 A por impulsos; 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
• A	Drukknop opening
S+ S-	18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max)

• A	Botão para abertura do trinco
S+ S	18 V; 4 A instantâneos 250 mA continuos (30 Ω max)
• A	Πλήκτρο ανοιγματος κλειδαριάς
S+ S	18 V; 4 A παλμικά 250 mA διατήρησης (30 Ω max)
• A	Кнопка открытия замка
S+ S	18В - 4А импульсный ток 250 mA ток удержания (30 Ω макс.)
• A	kilit açma butonu
S+ S	18 V; 4 A empülsiyonlu 250 mA muhafaza (30 Ω max)
• A	Przycisk otwarcia zamka drzwi
S+ S	18 V; 4 A impuls 250 mA podtrzymanie (maks. 30 Ω)

زر فتح وحدة الإغلاق A •
18 فولت ; 4 أمبير متردد S+ S
250 مللي أمبير ثبات (30Ω بحد أقصى)

- Sezione cavi (mm²)
- Cable section (mm²)
- Section câbles (mm²)
- Kabelschnitt (mm²)
- Sección cables (mm²)
- Doorsnede sleutels (mm²)
- Secção cabos (mm²)
- Διατομή καλωδίων (mm²)
- Сечение проводов (мм²)
- Kablo seksiyonu (mm²)
- Przekrój przewodów (mm²)
- مقطع الكابلات (2 م)



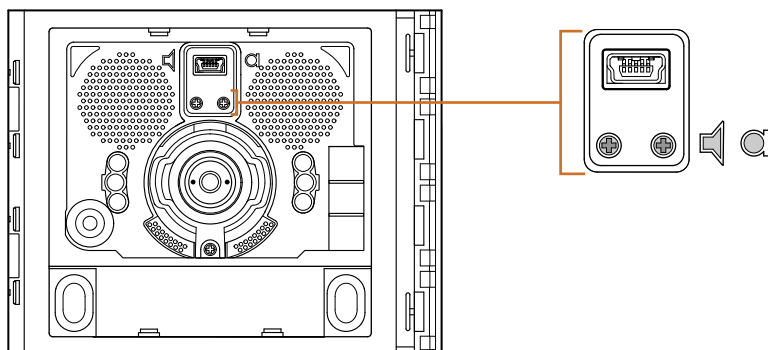
	 >0,2 mm ²	BTicino L4669  0,35 mm ²	 BTicino C9881U/5E AWG24 UTP5	BTicino 336904 	One PTT 278 TP 0,28 mm ²	OneSYT + Digital TP 5/10	OneSYT + Num TP 5/10	GIGA TW CAT5E AWG24	One SYT + Num TP 8/10	Cable ARB.6060-1 6/10	Cable EV6R 6/10	1 mm ²
A	50 m	140 m	150 m	200 m	200 m	150 m			200 m	50 m		-
B	50 m	115 m	80 m	200 m	115 m	80 m			200 m	50 m		-
C	50 m	130 m	80 m	200 m	100 m	80 m			200 m	50 m		-
D	30 m	30 m	-	50 m	30 m	-			-	-		100 m







- Regolazione del volume
- Adjustment volume
- Réglage du volume
- Einstellung der Lautstärke
- Regulación del volumen

- De geluidssterkte regelen
- Regulação do volume
- Ρύθμιση της έντασης
- Регулирование уровня громкости





- Ses ayarı
- Regulacja poziomu głośności dźwięku



• ضبط درجة الصوت •



- Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono , agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante  in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'innesco (Larsen).
- In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones  power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers  volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).
- Lors de sifflement (effet de Larsen), reduire d'abord la puissance du micro , sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du haut-parleur  jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen).

- *Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones  bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers  bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhöhen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang einem an der Störungs-grenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.*
- *Si se manifiesta el silbido de acoplamiento, (efecto Larsen), reducir primero la potencia del micrófono , girando con un destornillador el potenciómetro correspondiente, hasta obtener un nivel aceptable. Si el fenómeno persistiera, regular el potenciómetro del altavoz  hasta eliminar la interferencia. Si el volumen es demasiado bajo, aumentar primero el volumen del altavoz y eventualmente también el del micrófono, teniendo en cuenta que es preferible una transmisión clara y limpia de interferencias, que una al límite del acoplo (Larsen).*
- *Als er een fluittoon hoorbaar is (effect van Larsen): verminder eerst het vermogen van de microfoon  met behulp van een schroevendraaier zijn stroomregelaar zo te regelen dat de geluidssterkte van het gefluit aanvaardbaar is. Als het verschijnsel niet verdwijnt, dan moet u ook de stroomregelaar van de luidspreker  bijstellen. Als de geluidssterkte nu te klein is, verhoog dan eerst de geluidssterkte van de luidspreker en daarna eventueel ook die van de microfoon, en denk er bij het bijstellen aan dat een duidelijk hoorbaar en ongestoord geluid beter is dan een harder geluid op de grens van het Larsen effect.*
- *Se se manifestar uma interferência no som (efeito de Larsen), começar por diminuir a potência do microfone , rodando o potenciómetro correspondente com uma chave de parafusos, até obter um nível aceitável. Se o fenómeno persistir, regular o potenciómetro do altifalante  de modo a eliminar o problema. Se o volume estiver demasiado baixo, começar por aumentar o volume do altifalante e depois, se necessário, o do microfone, tendo presente que é melhor ter uma transmissão clara e sem interferências, que uma no limiar de início de efeitos Larsen.*
- *Αν εκδηλωθεί η παρενόχληση του σφυρίγματος, (φαινόμενο Larsen), μειώστε πρώτα την ισχύ του μικρόφωνου , ενεργώντας με ένα κατσαβίδι στο αντίστοιχο ποτενσιόμετρο, μέχρι ένα αποδεκτό επίπεδο. Αν τυχόν το φαινόμενο εμμένει, ενεργείτε στο ποτενσιόμετρο του ηχείου  έτσι ώστε να εξαλειφτεί η δυσχέρεια. Αν η ένταση είναι πολύ χαμηλή, αυξήστε πρώτα την ένταση του ηχείου κι ενδεχομένως και την ένταση του μικρόφωνου, λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι προτιμότερη μια μετάδοση καθαρή και χωρίς παρενοχλήσεις, παρά μία στα όρια της διακοπής (Larsen).*
- *При обнаружении помех в виде свиста (эффект Ларсена) следует сначала уменьшить мощность микрофона , воздействуя отверткой на соответствующий потенциометр до установки приемлемого уровня. При сохранении явления следует воздействовать на потенциометр громкоговорителя  для устранения проблемы. Если уровень громкости слишком низкий, необходимо сначала увеличить громкость громкоговорителя и при необходимости громкость микрофона, не забывая о том, что лучше четкая связь без помех, чем связь на грани взрыва (Ларсен).*

- Parazit probleminin meydana gelmesi halinde (Larsen etkisi), önce bir tornavida ile kabul edilebilir bir seviyeye kadar ilişkin potansiyometreye müdahale ederek  mikrofonunun gücünü azaltın. Problemin devam etmesi halinde, arızayı giderecek şekilde  hoparlörünün potansiyometresine müdahale edin. Sesin çok alçak olması halinde, önce hoparlörün sesini ve gerekmesi halinde mikrofonun sesini de yükseltin; tetikleme limitinde bir transmisyona yerine net ve parazitsiz bir transmisyona tercih edilmesi gerektiğine dikkat edin (Larsen).
- W przypadku pojawienia się sprzężenia/gwizdu (efekt Larsena), należy najpierw zmniejszyć moc mikrofonu , regulując odpowiedni potencjometr śrubokrętem, aż do osiągnięcia wymaganego poziomu. Jeżeli nie przyniesie to pożądanego efektu, regulować potencjometr głośnika , aż do usunięcia sprzężenia. W razie zbyt niskiego poziomu głośności, należy najpierw zwiększyć moc głośnika, a dopiero potem mikrofonu, mając na uwadze, że lepszy jest przekaz niezakłócony, niż taki, który występuje bezpośrednio przed wystąpieniem gwizdu (Larsen).

• في حالة صدور صفير (ظاهرة Larsen)، قم أولاً بتقليل قوة الميكروفون . باستخدام مفك لضبط مقياس الجهد الكهربائي الخاص بذلك. حتى تصل إلى مستوى مقبول.
في حالة استمرار هذه الظاهرة، اضبط مقياس الجهد الكهربائي الخاص بمُكبر الصوت  بحيث تتخلص من هذا العطب. إذا كانت درجة الصوت منخفضة جداً، قم أولاً بزيادة قوة مُكبر الصوت وعند الضرورة قم بزيادة قوة الميكروفون. مع الوضع في الاعتبار أنه من المُفضل الحصول على إرسال واضح وصافي، وليس إرسال يصل إلى حد التحفيز (Larsen).

- | | | | |
|----------------------|--------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|
| • Selezione suoneria | • <i>Läutwerk wählen</i> | • Selecção toques | • <i>Zil sesi seçimi</i> |
| • Bell selection | • Selección del timbre | • <i>Επιλογή κουδουνιού</i> | • Wybór dźwięku sygnalu wywołania |
| • Sélection sonnerie | • <i>Beltoon kiezen</i> | • Выбор мелодии | • اختيار النغمة |

- La suoneria di chiamata del citofono è selezionabile tra 16 differenti tipi di melodie. Si possono differenziare le seguenti tipologie di chiamata: Chiamata al piano; Chiamata da posto esterno; Chiamata intercom.
- *The door entry unit call bells can be selected from 16 different types of tune. The following types of call can be differentiated: Call to the floor; Call from entrance panel; Intercom Call.*
- La sonnerie d'appel du phone peut être sélectionnée parmi 16 différents types de mélodies. On peut différencier les typologies d'appel suivantes: Appel à l'étage; Appel de poste extérieur; Appel intercom.
- *Für das Läutwerk der Rufe des haustelefons stehen 16 verschiedene Melodien zur Verfügung. Die Rufe können folgendermaßen differenziert werden: Etageruf; Ruf von der Türstation; Intercom Anruf.*
- El timbre del llamada del interno fono se puede seleccionar entre 16 melodías diferentes. Es posible diferenciar las siguientes tipologías de llamadas: Llamada a la planta; Llamada desde puesta exterior; Llamada interna.
- *De oproepbeltoon van de telefoon biedt de keus uit 16 melodiën. Het is mogelijk om de volgende types oproepen te kenmerken: Oproep aan de verdieping; Oproep vanuit het deurstation; Intercom oproep.*
- Os toques de chamada do intercomunicador podem ser selecionados em 16 tipos de melodias diferentes. Podem ser diferenciados os seguintes tipos de chamada: Chamada ao piso; Chamada da unidade externa; Chamada Intercom.
- *Το κουδούνι κλήσης του θυροτηλεφώνου είναι επιλέξιμο μεταξύ 16 διαφορετικών τύπων μελωδιών. Μπορούν να διαφοροποιούνται οι ακόλουθες τυπολογίες κλήσης: Κλήση στον όροφο. Κλήση από εξωτερικό σημείο. Κλήση intercom.*
- Мелодия звонка домофона может быть выбрана из 16 различных типов мелодии. Различаются следующие виды звонков: Звонок на этаж; Звонок с внешнего блока; Звонок интрекомм.
- *Dahili ünitenin arama zil sesi, 16 farklı melodi tipi arasından seçilebilir. Aşağıdaki arama tipleri farklılaştırılabilir: Kat araması; Dış üniteden arama; İntercom araması.*
- Dźwięk sygnału wywołania może być wybrany spośród 16 dostępnych dźwięków. Możliwe jest przypisanie różnych dźwięków do różnych źródeł wywołania, np. Wywołanie z dzwonka przy drzwiach; Wywołanie z panelu zewnętrznego; Wywołanie interkomowe.

• اختيار النغمة

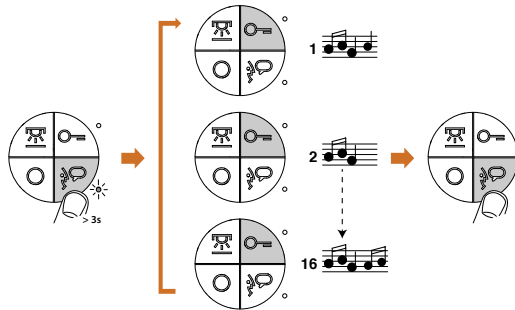
يمكن اختيار نغمة الاتصال الخاصة بهاتف الاتصال الداخلي من بين 16 نوع مختلف من الألبان. يمكن التفريق بين أنماط الاتصال التالية:

الاتصال من الطابق؛ الاتصال من مكان خارجي؛ الاتصال الداخلي intercom

- Selezione suoneria chiamata al piano.
- *Selection call to the floor bell.*
- Sélection sonnerie appel à l'étage.
- *Änderung Rufton Etagentaster.*
- Selección del timbre de llamada al piso.
- *Kies belgeluid oproep aan verdieping.*

- Seleccção do toque para chamada ao andar.
- *Επιλογή κουδουνιού κλήσης στον όροφο.*
- Выбор мелодии звонка на этаж.
- *Kat araması zil sesi seçimi.*
- Wybór dźwięku wywołania z dzwonka.

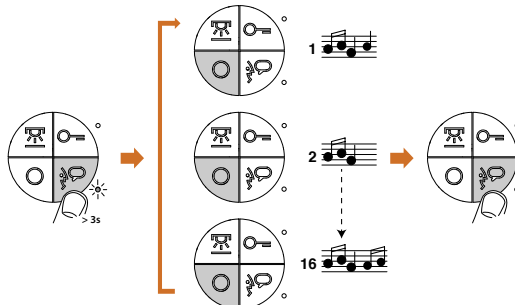
• اختيار نغمة الاتصال من الطابق



- Selezione suoneria da posto esterno principale (S=0).
- *Selection call from main outdoor station (S=0) bell.*
- Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur principal (S=0).
- *Änderung Rufton der Haupttürstation (S=0).*
- Selección timbre llamada desde el puesto exterior principal (S=0).
- *Kies belgeluid oproep vanuit eerste externe post (S=0).*

- Seleccção do toque para chamada da unidade externa principal (S=0).
- *Επιλογή κουδουνιού από κύριο εξωτερικό σημείο (S=0).*
- Выбор мелодии с главного внешнего блока (S=0).
- *Ana dış üniteden zil sesi seçimi (S=0).*
- Wybór dźwięku wywołania z głównego panelu zewnętrznego (S=0).

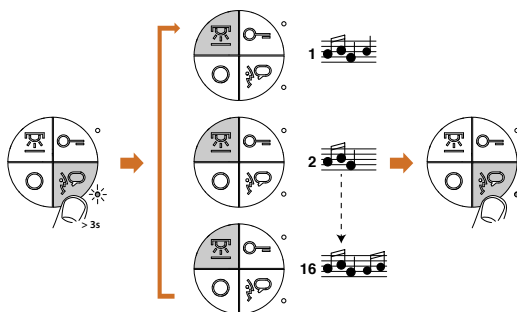
• اختيار النغمة لمكان خارجي رئيسي (S = 0)



- Selezione suoneria chiamata intercom.
- *Selection call intercom bell.*
- Sélection sonnerie appel intercom.
- *Änderung interner Rufton.*
- Selección del timbre de llamada intercom.
- *Kies belgeluid intercom oproep gebouw.*

- Selecção do toque para chamada intercomunicador.
- *Επιλογή κουδουνιού κλήσης intercom.*
- Выбор мелодии звонка интеркомм.
- *İntercom araması zil sesi seçimi.*
- Wybór dźwięku wywołania interkomowego.

intercom • اختيار نغمة الاتصال الداخلي



-
- Modalità Push to Talk
 - *Push to Talk mode*
 - Modalité Push to Talk
 - *Modus Push toTalk*
 - *Función Push to Talk*
 - *Push to Talk functie*
 - *Função Push to Talk*
 - *Τρόπος Push to Talk*
 - *Режим Push to Talk*
 - *Push to Talk (Bas Konuş) Yöntemi*
 - *Tryb Push to Talk*
 - *وظيفة إضغط للحديث*

- Se il posto esterno si trova in un ambiente particolarmente rumoroso è possibile, durante la conversazione, attivare la funzione Push to Talk al fine di ottenere una comunicazione meno disturbata. Durante la conversazione è possibile attivare la funzione Push to Talk nel seguente modo.
 - Premere il tasto Connessione per almeno 2 secondi per parlare con il posto esterno. Il Led rimane verde.
 - Rilasciare il tasto per poter ascoltare dal posto esterno. Il Led diventa rosso.
 - Per terminare la connessione premere brevemente il tasto Connessione. Il Led si spegne.
- *If the entrance panel is in a particularly noisy place, during the conversation the Push to Talk function can be activated for a less disturbed call. During the conversation the Push to Talk function can be activated as follows.*
 - *Press the Connection key for at least 2 seconds to talk to the entrance panel. The LED remains green.*
 - *Release the key to ear from the entrance panel. The LED becomes red.*
 - *To end the connection press the connection key briefly. The LED goes out*
- Si le poste externe se trouve dans un environnement particulièrement bruyant, il est possible d'activer durant la conversation la fonction Push to Talk pour obtenir une meilleure communication. Durant la conversation, il est possible d'activer la fonction Push to Talk en procédant comme suit.
 - Appuyer sur la touche Connexion pendant au moins 2 secondes pour parler avec le poste externe. Le voyant reste vert.
 - Relâcher la touche pour pouvoir écouter depuis le poste externe. Le voyant devient rouge.
 - Pour mettre fin à la connexion, appuyer brièvement sur la touche connexion. Le voyant s'éteint.
- *Wenn die Türstation in einem besonders geräuschvollen Bereich installiert ist, kann man während des Gesprächs die Funktion Push to Talk drücken, um diese Geräusche zu überwinden. Während des Gesprächs kann die Funktion Push to Talk folgendermaßen aktiviert werden.*
 - *Die Verbindungstaste mindestens 2 Sekunden lang drücken, um mit der Türstation zu sprechen. Die grüne Meldeleuchte leuchtet immer noch.*
 - *Taste loslassen, um die Türstation hören zu können. Die Meldeleuchte leuchtet rot auf.*
 - *Um die Verbindung abzubrechen, die Verbindungstaste kurz drücken. Die Meldeleuchte erlischt*
- Si la placa exterior se encuentra en un ambiente con un alto nivel de ruido, durante la conversación es posible activar la función Push to Talk para obtener una comunicación con menor interferencias. Durante la conversación es posible activar la función Push to Talk en el modo siguiente.
 - Presione la tecla de conexión al menos 2 segundos para conversar con la placa exterior. El led permanece verde.
 - Suelte la tecla para poder escuchar desde la placa exterior. El led se vuelve rojo.
 - Para terminar la conexión, presione brevemente la tecla de conexión. El led se apaga.
- *Indien het extern punt zich op een bijzonder lawaaierige plaats bevindt, is het mogelijk, tijdens het gesprek, de functie Push to Talk te activeren teneinde een minder gestoorde communicatie te verkrijgen. Tijdens het gesprek is het mogelijk de functie Push to Talk te activeren op de volgende manier.*
 - *De drukknoop van Verbinding gedurende minstens 2 seconden indrukken om met het externe punt te communiceren. De led blijft groen.*
 - *De toets loslaten om vanuit het externe punt te kunnen luisteren. De led wordt rood.*
 - *Om de verbinding te beëindigen, eventjes de toets. van verbinding indrukken. De led gaat uit.*

- Esta função permite difundir uma mensagem vocal, ditada ao microfone do dispositivo, por meio de altifalantes do sistema de Difusão sonora. A activação realiza-se premindo brevemente a tecla "Conexão" com o dispositivo em espera, o indicador luminoso verde aceso indica que a função está activada. Para cessar a função pressionar novamente a tecla "Conexão".
 - Pressionar a tecla de conexão por pelo menos 2 segundos para falar com a unidade externa. O indicador luminoso continua verde
 - Soltar a tecla para poder escutar a unidade externa. O indicador luminoso fica vermelho
 - Para desligar pressionar ligeiramente a tecla da conexão. O indicador luminoso apaga.
- Αν η εξωτερική θέση βρίσκεται σε ένα ιδιαίτερα θορυβώδες περιβάλλον είναι δυνατή, στη διάρκεια της συνδιάλεξης, η ενεργοποίηση της λειτουργίας Push to Talk για να επιτευχθεί η επικοινωνία με λιγότερες παρενοχλήσεις. Στη διάρκεια της συνδιάλεξης είναι δυνατή η ενεργοποίηση της λειτουργίας Push to Talk με τον ακόλουθο τρόπο.
 - Πατήστε το πλήκτρο Σύνδεσης για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα για να μιλήσετε με την εξωτερική θέση. Το Led παραμένει πράσινο.
 - Απελευθερώστε το πλήκτρο για να μπορέσετε να πό την εξωτερική θέση. Το Led γίνεται κόκκινο.
 - Για να περατώσετε τη σύνδεση πατήστε συντόμως το πλήκτρο Σύνδεσης. Το Led σβήνει.
- Если наружная точка находится в очень шумном месте, то во время разговора можно включить функцию Push to Talk с тем, чтобы снизить помехи во время связи. Функцию Push to Talk во время разговора можно активировать следующим образом:
 - Нажмите кнопку Подключение на не менее 2 секунды для включения голосовой связи с наружной точкой. Светодиод будет гореть зеленым цветом.
 - Чтобы выслушать ответ с наружной точки, отпустите кнопку. Светодиод станет красным.
 - Чтобы завершить связь, коротко нажмите кнопку Подключение. Светодиод погаснет.
- Dış ünitenin özellikle gürültülü bir ortam çerçevesinde bulunması halinde, konuşma esnasında, konuşmanın gürültüden daha az etkilenmesini sağlamak üzere Push to Talk işlevinin etkin kılınması mümkündür. Konuşma esnasında aşağıdaki şekilde Push to Talk işlevinin etkin kılınması mümkündür.
 - Dış ünite ile konuşmak için en az 2 saniye boyunca Bağlantı tuşuna basın. Led yeşil kalır.
 - Dış üniteden dinleyebilmek için tuşu bırakın. Led kırmızı olur.
 - Bağlantıyı sona erdirmek için kısa olarak Bağlantı tuşunabasin. Led söner.
- Jeśli miejsce zewnętrzne znajduje się w szczególnie hałaśliwym pomieszczeniu, można podczas rozmowy aktywować funkcję Push to Talk w celu uzyskania mniej zakłóconej komunikacji. Podczas rozmowy można aktywować funkcję Push to Talk w poniższy sposób.
 - Nacisnąć klawisz Połączenie przez przynajmniej 2 sekundy, aby rozmawiać z miejscem zewnętrznym. Dioda LED pozostaje zielona.
 - Zwolnić klawisz, aby umożliwić słuchanie z miejsca zewnętrznego. Dioda Led staje się czerwona.
 - Aby zakończyć połączenie, krótko nacisnąć klawisz Połączenie. Dioda gaśnie.

• إذا كان المكان الخارجي يتواجد في بيئة صاخبة بشكل خاص من الممكن، أثناء المحادثة، تشغيل خاصية Push to Talk "اضغط لتتحدث" بهدف الحصول على محادثة أقل تشويشاً. أثناء المحادثة يكون من الممكن تشغيل خاصية Push to Talk بالطريقة التالية.

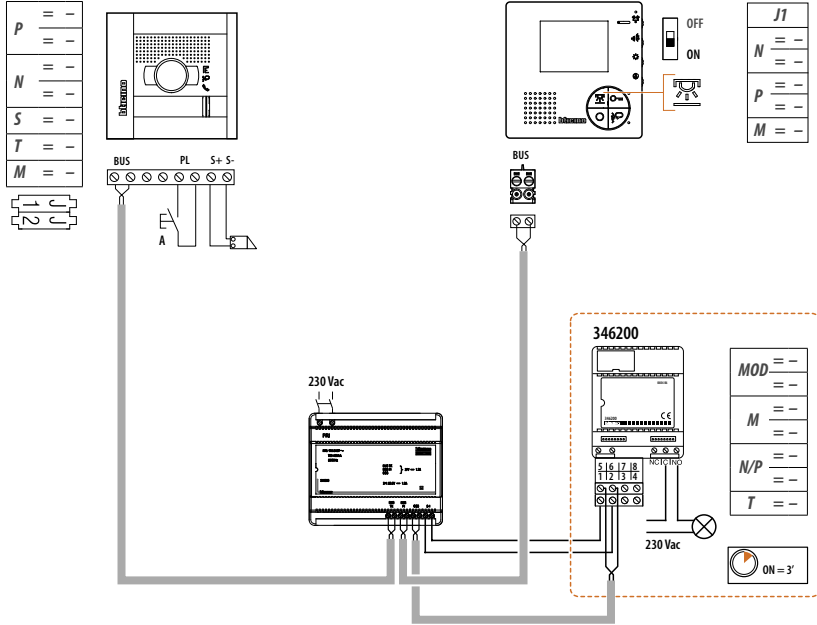
- اضغط على مفتاح الاتصال لمدة 2 ثانية على الأقل للتكلم مع المكان الخارجي. يضيء المؤشر باللون الأخضر.
- اترك المفتاح حتى يمكنك الاستماع من المكان الخارجي. يضيء المؤشر باللون الأحمر.
- لإنهاء الاتصال اضغط لمدة قصيرة على مفتاح الاتصال. ينطفئ المؤشر.

- Comando luci scale
- Staircase light control
- Commande lumières escaliers
- Treppenlichtsteuerung
- Mando luces escaleras

- Bediening lichten trapzaal
- Comando das luzes da escada
- Εντολή φώτων σκαλών
- Устройство управления освещением лестницы

- Merdiven ışıkları kumandası
- Sterowanie oświetleniem w klatce

• أمر التحكم في أضواء السلالم



• A	Pulsante apertura serratura
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
• A	Door lock pushbutton
S+ S-	18 V; 4 A impulsivo 250 mA holding current (30 Ω max)
• A	Poussoir d'ouverture serrure
S+ S-	18 V; 4 A impulsifs 250 mA entretien (30 Ω max)
• A	Schalter Türöffner
S+ S-	18 V; 4 A impulsstrom 250 mA Haltestrom (30 Ω max)
• A	Pulsador de apertura de cerradura
S+ S-	18 V; 4 A por impulsos; 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
• A	Druknop opening
S+ S-	18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max)

• A	Botão para abertura do trinco
S+ S	18 V; 4 A instantâneos 250 mA contínuos (30 Ω max)
• A	Πλήκτρο ανοίγματος κλειδαριάς
S+ S	18 V; 4 A παλμικά 250 mA διατήρησης (30 Ω max)
• A	Кнопка открытия замка
S+ S	18В - 4А импульсный ток 250 mA ток удержания (30 Ω макс.)
• A	kilit açma butonu
S+ S	18 V; 4 A empülsiyonlu 250 mA muhafaza (30 Ω max)
• A	Przycisk otwarcia zamka drzwi
S+ S	18 V; 4 A impuls 250 mA podtrzymanie (maks. 30 Ω)

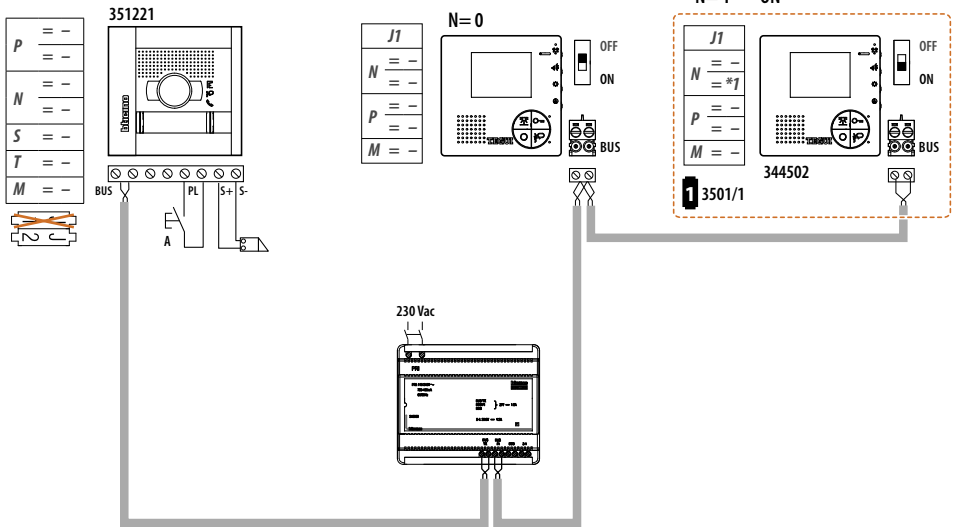
زرفتح وحدة الإغلاق
18 فولت ; 4 أمبير متردد
250 مللي أمبير ثبات (30Ω بحد أقصى)

• A
S+ S

- Schema per espansione 2 posti interni
- Expansion diagram for 2 handsets
- Schéma d'expansion 2 postes internes
- Erweiterungsplan für 2 Hausstationen

- Esquema para expansión de 2 unidades interiores
- Uitbreidingskaart 2 interne punten
- Esquema de expansão 2 unidades internas
- Σχέδιο για επέκταση σε 2 εσωτερικές θέσεις

- Схема расширения 2 внутренних блока
- 2 dahili ünite genişleme için şema
- Schemat rozbudowy: 2 aparatów wewnętrznych
- الرسم التخطيطي لإضافة 2 من الوحدات الداخلية



• A	Pulsante apertura serratura
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
• A	Door lock pushbutton
S+ S-	18 V; 4 A impulsivo 250 mA holding current (30 Ω max)
• A	Poussoir d'ouverture serrure
S+ S-	18 V; 4 A impulsifs 250 mA entretien (30 Ω max)
• A	Schalter Türöffner
S+ S-	18 V; 4 A impulsstrom 250 mA Haltestrom (30 Ω max)
• A	Pulsador de apertura de cerradura
S+ S-	18 V; 4 A por impulsos; 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
• A	Druknop opening
S+ S-	18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max)

• A	Botão para abertura do trinco
S+ S	18 V; 4 A instantâneos 250 mA contínuos (30 Ω max)
• A	Πλήκτρο ανοίγματος κλειδαριάς
S+ S	18 V; 4 A παλμικά 250 mA διατήρησης (30 Ω max)
• A	Кнопка открытия замка
S+ S	18В - 4А импульсный ток 250 mA ток удержания (30 Ω макс.)
• A	kilit açma butonu
S+ S	18 V; 4 A empülsiyonlu 250 mA muhafaza (30 Ω max)
• A	Przycisk otwarcia zamka drzwi
S+ S	18 V; 4 A impuls 250 mA podtrzymanie (maks. 30 Ω)

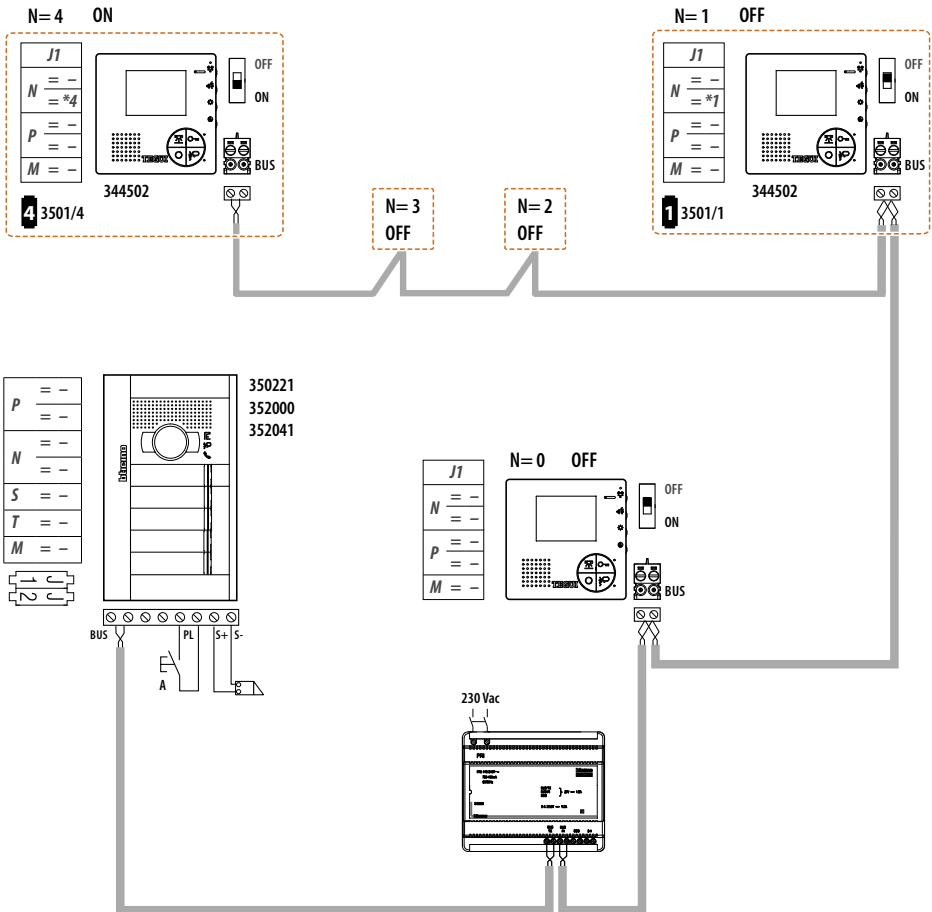
زر فتح وحدة الإغلاق
18 فولت ; 4 أمبير متردد
250 مللي أمبير ثبات (30Ω بحد أقصى)

• A
S+ S

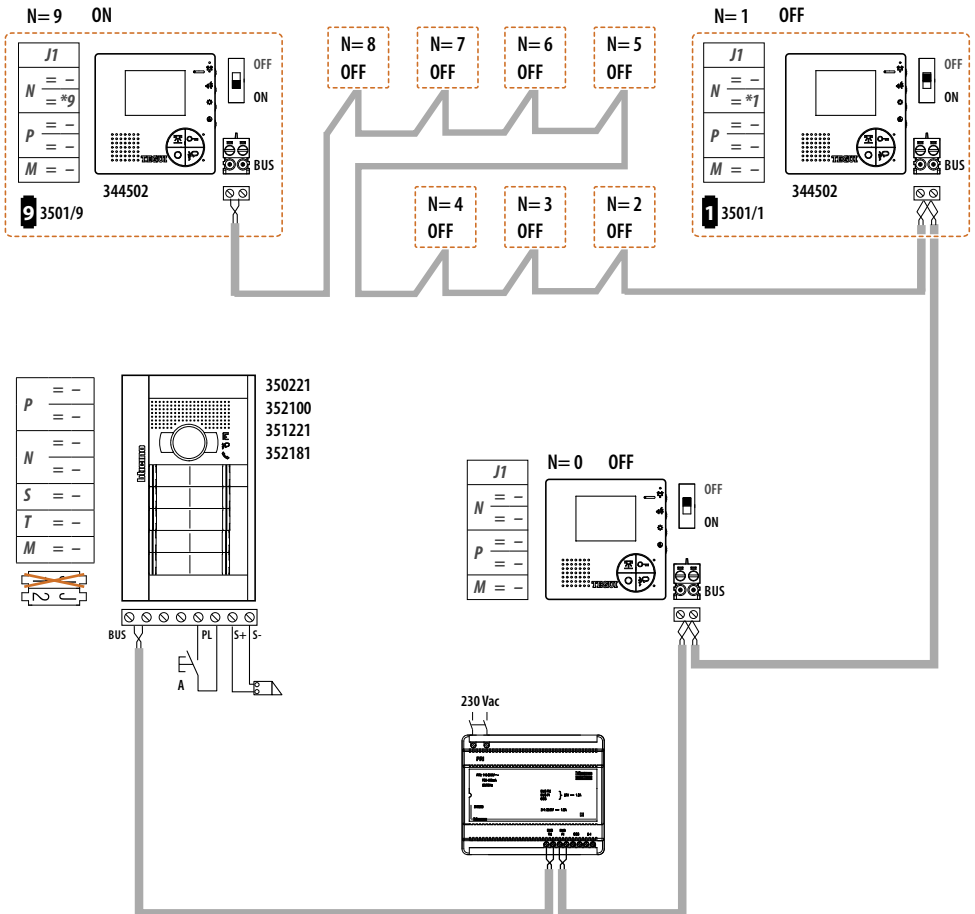
- Schema per espansione 5 posti interni
- Expansion diagram for 5 handsets
- Schéma d'expansion 5 postes internes
- Erweiterungsplan für 5 Hausstationen

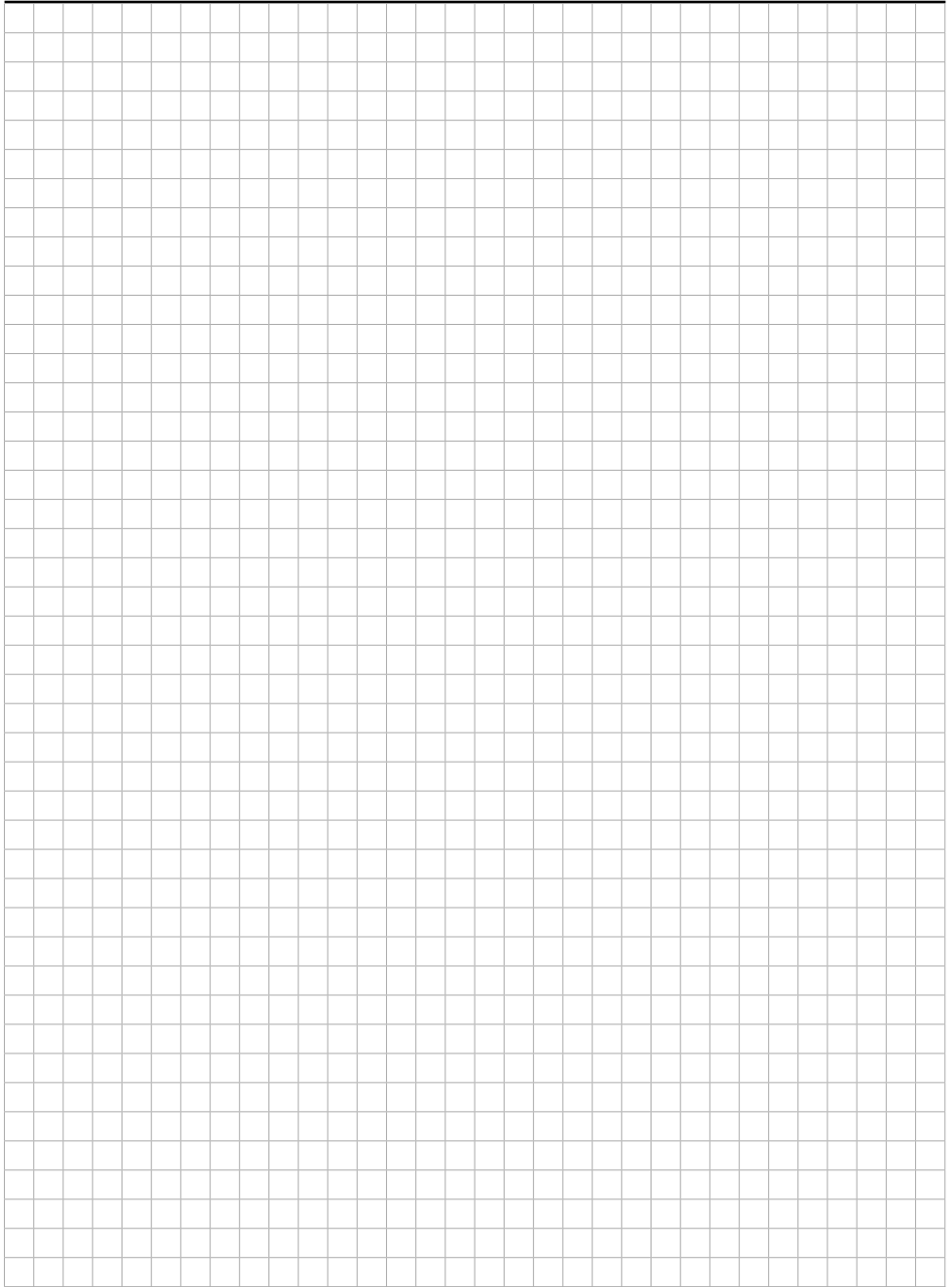
- Esquema para expansión de 5 unidades interiores
- Uitbreidingskaart 5 interne punten
- Esquema de expansão 5 unidades internas
- Σχέδιο για επέκταση σε 5 εσωτερικές θέσεις

- Схема расширения 5 внутренних блока
- 5 dahili ünite genişleme için şema
- Schemat rozbudowy: 5 aparatów wewnętrznych
- الرسم التخطيطي لإضافة 5 من الوحدات الداخلية



- Schema per espansione 10 posti interni
- Expansion diagram for 10 handsets
- Schéma d'expansion 310 postes internes
- Erweiterungsplan für 10 Hausstationen
- Esquema para expansión de 10 unidades interiores
- Uitbreidingskaart 10 interne punten
- Esquema de expansão 10 unidades internas
- Σχέδιο για επέκταση σε 10 εσωτερικές θέσεις
- Схема расширения 10 внутренних блока
- 10 dahili ünite genişleme için şema
- Schemat rozbudowy: 10 aparatów wewnętrznych
- الرسم التخطيطي لإضافة 10 الوحدات الداخلية





BTicino SpA

Viale Borri, 231

21100 Varese - Italy

www.bticino.com

Timbro installatore
Installer stamp

BTicino SpA si riserva il diritto di variare in qualsiasi momento i contenuti illustrati nel presente stampato e di comunicare, in qualsiasi forma e modalità, i cambiamenti apportati.

BTicino SpA reserves at any time the right to modify the contents of this booklet and to communicate in any form and modality, the charges brought to the same.